

目錄 CONTENTS

03 宗旨
Our Mission

04 主席的話
Chairman's Message

06 營運總監的話
Chief Operation Officer's
Message

08 駐院醫生的話
Resident Doctor's Message

10 我們的服務
Our Service

14 住院服務
In-patient Service

16 家居照護
Home Care Service

17 日間服務
Day Service

18 善別輔導
Bereavement Service

19 專業培訓及公眾教育
Professional Training and
Public Education

22 推廣及籌募
Publicity and Fundraising

25 心繫善寧
Voices for Jockey Club
Home for Hospice

26 執行委員會報告
Report of the Executive
Committee

29 管治團隊
Board of Governors

30 獨立核數師報告
Independent Auditor's
Report

46 衷心感謝
Acknowledgement

49 捐款表格
Donation Form

51 支持我們
Support Us



宗旨 Our Mission

善寧會以「天為生命定壽元·人為生命賦意義」為宗旨，致力推廣寧養照顧，提供善別輔導服務，並透過不同的生死教育活動，倡議及教育公眾正面討論死亡，宣揚珍惜生命，活出積極人生的訊息。

提升公眾認知水平

- 加強公眾和專業人士對有關死亡、臨終和喪親議題的關注
- 在尊重和支持不同文化、宗教及家庭觀念的大前提下，提倡有關死亡和臨終問題的公開討論

回應社會需求

- 提供有關面對死亡及臨終照顧的資訊
- 為市民提供優質及全面的紓緩照顧服務
- 為病人、家屬及照顧者提供全面的善別輔導，幫助他們面對喪親的傷痛

提高醫護水平

- 持續舉辦有關臨終照顧的交流活動，提高醫護界對臨終照顧的了解及技巧
- 提供專業培訓和支援，促進醫療護理專業的發展
- 鼓勵及參與臨終照顧的研究工作

倡導完善的臨終照顧

- 與不同範疇的醫護人員合作，改善他們為臨終者及喪親者提供的照顧及支援
- 幫助臨終者及其家屬認識他們的權利，以選擇適合他們的臨終照顧方式
- 爭取更多認同，為所有人提供完善的臨終照顧及支援

SPHC believes that everyone has the right to live with dignity at every turn of life, even towards the end of it. We envision a world in which all people can pursue a quality hospice and palliative care and receive bereavement support that enable them to live a full and positive life when facing death, and die with dignity and peace.

Promoting Community Awareness

- Heighten community and professional awareness on issues related to death, dying and bereavement
- Facilitate open discussion on death and dying while respecting cultural, religious and family beliefs

Meeting Community Needs

- Deliver accessible information on facing death and end-of-life care options
- Provide quality and comprehensive palliative care to the community
- Offer comprehensive bereavement support to help patients, families and carers cope with loss and grief

Enhancing the Standard of Care

- Improve understanding of end-of-life care through ongoing discussion with health care providers
- Strengthen health care professional development through the provision of specialized training and support
- Promote and support end-of-life care research

Advocating for the Best Possible Care

- Collaborate with different service providers to enhance the care support of the dying and the bereaved
- Help terminal patients and their families understand that quality end-of-life care is their right
- Achieve greater recognition in end-of-life care and access to the best possible end-of-life care for all

主席的話 Chairman's Message

善寧會創立至今35年，是本港推動寧養紓緩服務的先驅。衷心感謝上一任主席陳重義博士的貢獻，進一步鞏固善寧會的服務基礎。能夠接任主席一職，我深感榮幸，期望繼往開來，與執行委員會同寅攜手推動寧養紓緩服務的發展。

善寧會致力提供涵蓋身、心、社、靈的全人支援，讓晚期病人得到醫護團隊的照護與關愛，在至親陪伴下，有尊嚴地安度人生最後階段。未來我們會繼續透過募捐，資助基層家庭使用本會的住院服務，確保貧困的晚期病人亦可得到適切的寧養紓緩照顧。同時，我們又會加強社區善別輔導服務，支援基層的喪親家庭。

隨著本港人口老化，市民對寧養紓緩服務的需求日增。為應對這個社會問題，善寧會將全力擴展服務範疇、引進新技術，進一步優化服務。另一方面，我們會積極舉辦紓緩治療課程，培訓更多紓緩照顧人員，服務市民。

For 35 years, SPHC has taken up a leadership role in advocating and providing comprehensive palliative care and bereavement services to terminal patients and their families. I am honoured to assume the role of Chairman after the term of office of Dr. Hubert Chan whose steady guidance has further strengthen our capacity. I look forward to working with the Executive Committee to steer the development of SPHC to new heights.

As the Hong Kong population continues to age, the demand for palliative care is expected to increase. In response, we will make every effort to expand our service scope while embracing innovative technologies and treatment modalities to improve quality of care. At the same time, we will continue to enhance the provision of subsidized care for grassroots populations and train additional palliative care workers to serve the local community.



新冠疫情持續一年多，善寧會多個公開籌款項目及海內外交流活動，或需要改變舉辦形式，或被迫延期甚至擱置。在推動紓緩服務發展上，有關專業培訓及公眾教育是不可或缺的一環，善寧會將隨著疫情逐步放緩，復辦這些活動，並推動不同地區的紓緩照顧工作者互相交流和學習。我們亦計劃為大灣區相關機構及其他內地同工舉辦培訓課程，令更多晚期病人受惠。


來年，我們繼續迎難而上，不斷發展寧養紓緩服務，造福香港市民。

汪國成

執行委員會主席
汪國成教授

One of SPHC's core missions is to organize professional education and exchanges both locally and abroad. Although such opportunities have been suspended since the start of the pandemic, we hope to resume these activities and develop deeper collaboration with other healthcare institutions in Hong Kong, the Greater Bay Area, and Mainland as soon as possible. Together we can improve the quality and capacity of palliative care services so that more patients with terminal illness can be better served.

With your support, we will remain steadfast in driving the development of palliative care for the benefit of mankind.



Chairman of the Executive Committee
Professor Thomas Wong Kwok Shing



營運總監的話 Chief Operation Officer's Message

過去一年新冠疫情持續，不少社福機構都出現營運壓力，善寧會亦不例外。

作為不受政府津助的非牟利慈善團體，善寧會有賴社會各界的捐款來維持服務。疫情期間，多項籌款活動需要延期或者縮減規模，猶幸善長對本會服務的肯定和支持，捐款數目雖不如往昔，但成績尚算可以，俾使我們能夠繼續為晚期病人及喪親家庭服務。

在疫情持續下，大眾對寧養紓緩服務的需求有增無減，善寧會的工作縱然受阻，但是不曾停頓。肩負服務市民的使命，我們會繼續推動及發展寧養紓緩服務。

寧養紓緩服務是全人支援，包括善終和善別。善寧會除了提供住院和家居照護服務外，亦關顧對喪親者的服務支援。荷蒙賽馬會社區持續抗疫基金撥款，善寧會由去年10月起，在譚雅士杜佩珍安家舍服務中心開展為期九個月的「哀傷支援服務一站通」，為喪親者提供善別輔導，協助他們早日重拾正常生活。

期望疫情緩和之後，善寧會可以復辦各種紓緩服務培訓課程及公眾教育活動，推動寧養紓緩服務的發展。

Like most charities, SPHC, a non-profit organization without government subvention, faced immense operational pressure this past year. Due to the pandemic, our fundraising events were either scaled down or postponed. Though there were fewer donations this year, we still received a good amount from our generous donors. Thanks to their encouragement, we were determined as ever to continue serving terminal patients and bereaved families without interruption.

SPHC not only provides palliative in-patient care and home care services but also community bereavement services. With timely funding from the Jockey Club Community Sustainability Fund, SPHC launched *Easy Community Access to Bereavement Support* in October 2020. The nine-month project supports the provision of free bereavement services at the Jessie and Thomas Tam Centre to help families cope with grief and return to normal life as soon as possible. Once the pandemic eases, SPHC is committed to resuming public education and palliative care training to further promote service development in the region.



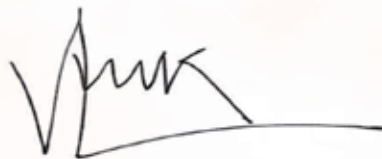
在此，我們衷心感激各位善長、贊助機構、合作團體和義工友好，在籌款活動受影響下，仍透過不同方式支持善寧會。我亦要向緊守崗位的員工致謝，在逆境中仍保持專業，為病人和家屬提供適切服務。

我誠邀大家與善寧會繼續同行互勉，推動臨終關懷，守護人生歸途。

I wish to thank all of our donors, sponsors, and volunteers for their unwavering support, and our staff for their professionalism and dedication in the face of adversity. While the pandemic is expected to persist for some time, together we can overcome the challenges ahead and continue to add life to days for terminal patients and their families.



營運總監
陳木光



Chief Operation Officer
Mr Chan Muk Kwong



駐院醫生的話 Resident Doctor's Message

新冠病毒纏繞我們已一年多。雖然感染病毒後的死亡率不算高，但傳播率卻超乎想像，嚴重影響我們的日常生活。政府將香港列為「緊急應變級別」，嚴厲收緊多項社交措施，幾乎所有醫院和安老院全面暫停探訪。

許多家屬向我表示，整整一年只能透過視像與在醫院或安老院的患病父母見面。惟這種缺乏溫暖和接觸的「探望」，未能照顧病人及家屬的需要。由於家屬非常擔心病人的身體情況，並希望多加陪伴，於是申請入住「賽馬會善寧之家」。

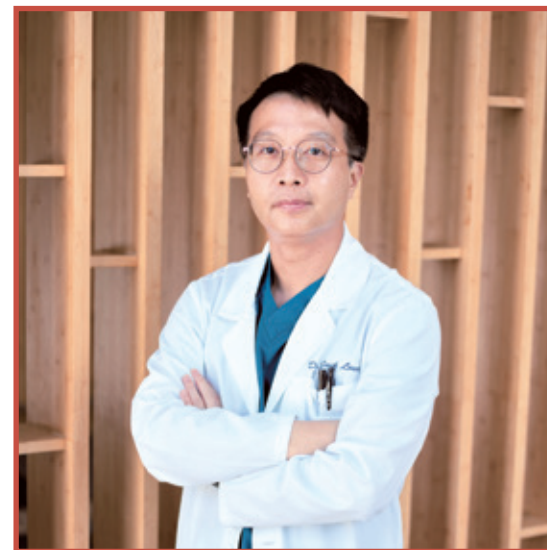
我們深信優質的寧養紓緩治療，應全面涵蓋「身、心、社、靈」的照顧，病人能在家人陪同下，有尊嚴地走完人生道路，圓滿人生。也因這份堅持、對照顧病人的執著，讓我們更具前瞻性。

以醫院管理局的公立醫院為例，至2021年中旬才逐步放寬探病安排，而賽馬會善寧之家卻一直堅持為晚期病人及家屬提供「恩恤探訪安排」。探訪者只要遵守規則，如填寫健康申報表、「新型冠狀病毒快速核酸檢測」呈陰性等，一名親友便可在指定時段探病。另外，我們亦鼓勵探訪者接種新冠疫苗，凡完成接種兩劑疫苗14天者，可到院舍陪伴至親及留宿過夜。

For over a year, the COVID-19 pandemic has disrupted all aspects of our daily lives. Ever since the “emergency response level” was imposed, nearly all hospitals and elderly homes have suspended visitation.

During this time, affected families have resorted to seeing one another through video but it can never replace physical warmth and connection. With no end in sight to these restrictions, many families have applied for admission to the Jockey Club Home for Hospice where they can not only be reunited with their loved ones, but also have access to quality care and support.

As a family-oriented hospice, JCHH insists on a round-the-clock visitation arrangement for terminal patients. Despite pandemic conditions, visitors are welcome as long as they complete the health declaration form and produce a valid negative test result. Furthermore, visitors who have been fully vaccinated for at least 14 days are permitted to accompany their loved ones overnight.



然而，「賽馬會善寧之家」能如常順暢地運作，並非必然的事。一切實有賴各位同事的努力，以及病人、家屬的配合。為此，我謹以衷心致謝，感恩沿途有你們！



賽馬會善寧之家駐院醫生
梁文聰醫生

We look forward to the day when JCHH can operate normally again but we must work together to make it a reality. Thank you for standing with us!



Resident Doctor of Jockey Club Home Hospice
Dr Jack Leung



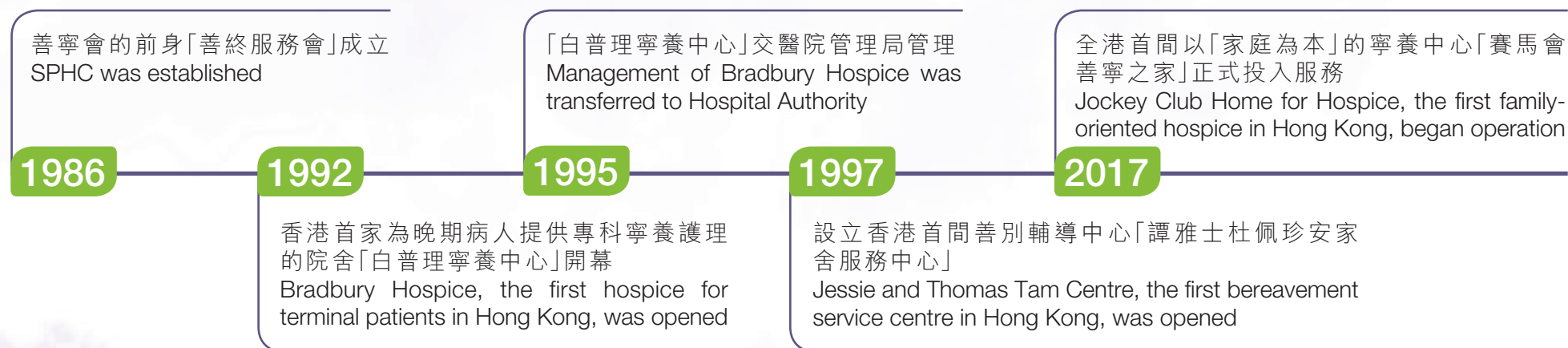
我們的服務 Our Service

機構簡介

善寧會是一所香港政府註冊、沒有政府資助的非牟利團體，前身名為「善終服務會」，致力提供及發展優質寧養紓緩治療服務。本會成立之初，辦公室位於灣仔律敦治療養院(現時律敦治醫院)內只有70平方尺的辦公室，承蒙凱瑟克基金(The Keswick Foundation)慷慨捐助，讓本會得以順利發展。經過多年耕耘與努力，善寧會成為推動本港寧養紓緩發展的一股主要動力。

About Us

SPHC is a non-profit organization registered in Hong Kong without government subvention. Since its establishment, SPHC has been dedicated to providing and developing quality palliative care for patients with terminal illness. Thanks to the generous support of The Keswick Foundation, SPHC has grown from a humble operation at Ruttonjee Sanatorium to a pioneering leader of palliative care development in Hong Kong.



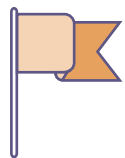
善寧會核心服務範圍

Core Services



概覽 Overview

本年度的總服務人次 Total service attendances this year



Established in
1986 年成立



12,972 次

服務單位 Service Units



我們共有 **2** 個服務單位：
SPHC operates **2** service units:

沙田 — 賽馬會善寧之家
長沙灣 — 譚雅士杜佩珍安家舍服務中心
Shatin — Jockey Club Home for Hospice
Cheung Sha Wan — Jessie and Thomas Tam Centre


* 統計數字：2020年4月1日至2021年3月31日
Period: 1 April 2020 – 31 March 2021

善款運用與行政支出 Administrative Expenditures

我們的「行政支出」全數由「服務收入」支付，絕不使用公眾善款。
Administrative expenditure is covered by service income and never by public donations.


善款運用 Use of Donations

2020-2021
HK\$'000

	善款收入 Donation Income	\$16,583
	其他項目／基金撥款 Other Project/Foundation Grants	\$5,079
	服務支出 Service Expenditure	\$36,108

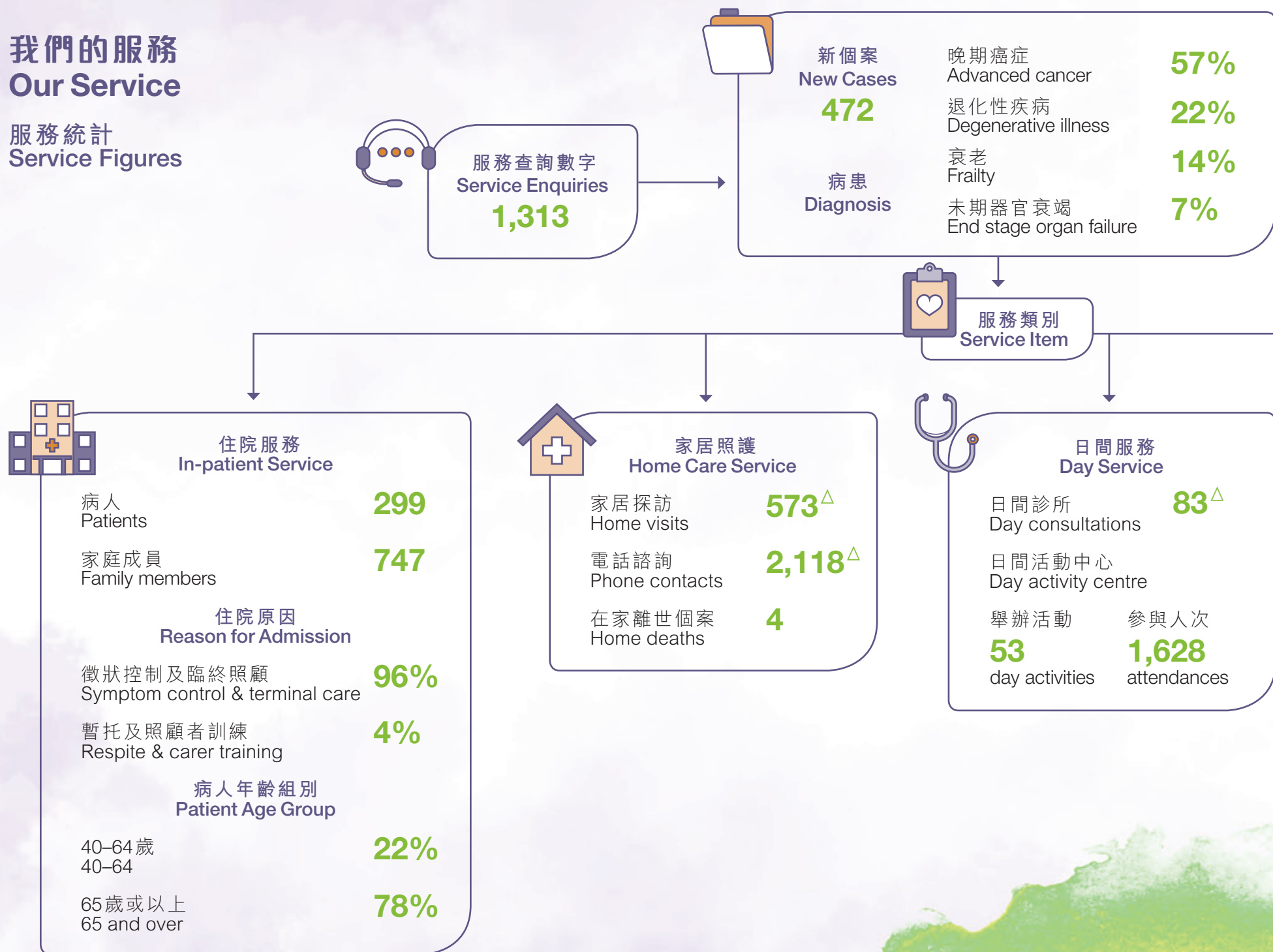
行政支出 Administrative Expenses

2020-2021
HK\$'000

	服務收入 Service Income	\$19,832
	行政支出 Administrative Expenditure	\$1,659

我們的服務 Our Service

服務統計 Service Figures





善別輔導 Bereavement Service

服務人次 **2,959** 處理個案 **376**
Service attendances Service users

以下資料只包括「譚雅士杜佩珍安家舍服務中心」：
The following information only include Jessie & Thomas Tam Centre:

與病人關係 Relationship to the Deceased

父母 Parents	11.7%
配偶 Spouses	45.5%
子女 Children	30.3%
兄弟姐妹 Siblings	4.8%
其他 Others	7.6%

服務使用者年齡 Service User Age Group

12歲或以下 12 and under	4.9%
13-19歲 13-19	2%
20-39歲 20-39	18.2%
40-64歲 40-64	53.8%
65歲或以上 65 and over	21%



專業培訓及公眾教育 Professional Training and Public Education

專業醫護培訓
Professional training
舉行次數 參與人次
8 **1,419**
sessions attendances

公眾教育
Public education
舉行次數 參與人次
51 **1,829**
sessions attendances

* 統計數字：2020年4月1日至2021年3月31日
Period: 1 April 2020 – 31 March 2021
△ 註：服務人次
Note: Number of service attendances

住院服務 In-patient Service

善寧會屬下位於沙田亞公角山路的「賽馬會善寧之家」，全院提供30間設備整全的獨立套房。專業醫護團隊包括：醫生、護士、輔助醫療人員、社工、心理學家等，致力為晚期病人提供紓緩治療、徵狀控制、心理輔導等。為做到全面照顧，我們鼓勵家屬探訪及陪宿，讓病人在至親陪伴下走完人生最後一程。

2020/21年度本會為299名晚期病人提供住院服務，並為747名家屬提供支援。入院病人中，96%為徵狀控制及臨終照顧病人，78%為65歲或以上人士。

SPHC operates JCHH, a 30-bed hospice facility located on A Kung Kok Shan Road, Shatin. Our team of doctors, nurses, and other healthcare professionals is dedicated to providing quality palliative care including symptom control and bereavement counselling to terminal patients. Guided by a family-oriented service model, JCHH supports loved ones in accompanying patients in the final stage of life.

This year, 299 terminal patients and 747 family members received in-patient service at JCHH. Among such cases, 96% were admitted for symptom control and terminal care, and 78% were aged 65 or older.

疫情下探病安排

Visitation Arrangements During the Pandemic

由於新冠病毒來勢洶洶，政府將本港列為「緊急應變級別」，大部份醫院全面暫停探病。為實踐「家庭為本」的服務宗旨，即使在嚴峻疫情下，探訪者只要遵守防疫指引，賽馬會善寧之家仍堅持每節時段允許一名親友探病。此外，為能讓家屬陪伴至親，我們繼續容許一名家屬陪宿。

Most hospitals in Hong Kong have restricted visitation in response to the COVID-19 pandemic. Given the importance of family support at the end of life, JCHH has continued to allow loved ones to accompany patients, provided infection control measures are observed.

綜合病人資訊系統

Integrated Palliative and Hospice Care System (iPAHCs)

善寧會承蒙創新科技局「創科生活基金」贊助設立「綜合病人資訊系統(iPAHC)」，並於本年廣泛使用，令服務申請更加便捷容易。服務使用者亦可透過系統輸入健康資料，我們便可了解病人情況及適時跟進。下一階段系統將擴展至病房服務，醫護人員可全面掌握臨床數據，有效調整病人的護理計劃。

Sponsored by the Innovation and Technology Fund for Better Living, iPAHCs was implemented this year, allowing our users to apply for services and our home care clients to provide updates on their health condition. The next stage is to expand to the in-patient unit where iPAHCs will enhance clinical data handling and care planning.



住院資助計劃 Subsidy Bed Scheme

為確保基層家庭能得到適切的寧養及紓緩治療服務，我們設立「住院資助計劃」。社工會為每位申請者進行家庭經濟狀況評估，符合條件者可獲大幅減免、甚至免費入住「賽馬會善寧之家」。

2020/21年度，「住院資助計劃」共有99個家庭受惠。

The Subsidy Bed Scheme was established to ensure grassroots families are able to receive quality palliative care. To determine eligibility, applicants may submit to a financial assessment conducted by a social worker. Those who meet the requirements can receive in-patient care at a subsidized rate or even free of charge.

This year, 99 patients and their families were benefitted by the Subsidy Bed Scheme.



個案分享 — 病床音符 Case Sharing — Bedside Reflections

末期腸癌趙先生透過「住院資助計劃」入院，在醫護團隊悉心照顧及寧靜舒心環境下，接受紓緩治療。寧養期間，趙先生會撩動結他，與親人和醫護分享最愛樂章。醫護團隊知他熱愛音樂，遂安排他在院舍的視像音樂會上演奏，引發院友和家屬共鳴。



此外，院牧和社工為趙先生提供善別輔導，讓他臨終前解開心結，向親人道歉、道愛、道謝、道別；而陪伴的親人也深深體會「去者善終，留者善別」的意義。

After being diagnosed with terminal colon cancer, Mr. Chao was admitted to JCHH where he received palliative care under the Subsidy Bed Scheme. As a lifelong music lover, Mr. Chao often played his guitar in his spare time. A virtual concert was later arranged in which Mr. Chao performed for the other residents at JCHH. With counselling support from his social worker and pastor, Mr. Chao was able to let go of his regrets and say goodbye to his loved ones before passing away peacefully.

家居照護 Home Care Service

部份晚期或重症病人希望在家寧養。「家居照護」的醫護團隊包括：醫生、護士、社工及其他醫療專職人員，會為在家寧養的病人提供適切照顧服務。

家居紓緩護士擔任病人的個案經理，定期到訪病人住所，為他們提供徵狀評估、用藥諮詢、照顧者支援、制訂個人化照顧計劃等。社工則提供情緒及心靈輔導，紓緩病人及其家屬的情緒壓力。

2020/21年度，本會的「家居照護」提供573次家訪、2,118次全天候電話諮詢。

Some terminal patients may prefer to receive care at home. Our home care team consists of doctors, nurses, social workers, and other healthcare professionals with considerable experience in meeting the needs of such patients.

Home care nurses act as case managers, visiting patients at home regularly to provide symptom assessments, medication counselling, carer support, and individual care planning. Counseling support is provided by social workers to help alleviate the stress of home care patients and their families.

This year, our home care team completed 573 home visits and 2,118 phone consultations.



在家離世 Dying at Home

因應部份晚期病人選擇在家離世，我們亦提供適當的支援。2020/21年度我們為四名晚期病人達成在家離世的心願，讓他們有尊嚴地安詳離去。

We offer professional support to terminal patients who choose to die at home. This year, we fulfilled the wishes of four terminal patients by facilitating their comfortable and dignified passing at home.

個案分享 — 全面照護

Case Sharing — Holistic Care

黃伯伯心臟植入起搏器並患有腦退化症，曾走失及差點釀成意外。太太去年離世，他終日不語，眼簾緊閉，身體經常不適和發燒，令家人非常擔心。

女兒為黃伯伯申請家居照護，醫護團隊定期到訪，跟進病情及教授家傭照顧技巧。黃伯伯情況逐漸好轉，並定期到醫院覆診。惟一次醫院毫無通知下減藥，令他血壓不穩，女兒說：「幸好家居護士家訪時核對藥物，發現藥物被減並適時處理。同時，我感謝你們的護理員每星期到家與家傭為爸爸洗澡，服務非常貼心。」

Diagnosed with dementia and heart issues, Mr. Wong became unwell after his wife passed away last year. Concerned for his declining health, Mr. Wong's daughter contacted JCHH for home care service. The home care team visited Mr. Wong regularly and his condition began to improve.

One time, Mr. Wong's primary care provider reduced his medication without prior notice, causing his blood pressure to become unstable. "Fortunately, the home care nurse took notice and promptly rectified the issue," his daughter said. "The home care team not only ensured my father was well looked after but also provided carer training to our domestic helper. I am so thankful for their holistic and compassionate care."



「賽馬會善寧之家」的日間服務設有「日間門診」及「日間活動中心」，為病人及其家屬提供持續而全面的紓緩服務。

日間門診：富經驗的醫生、護士及專職醫療人員，為晚期病人提供診症、各類療法及心理輔導。

日間活動中心：舉辦各類專題活動，持續協助病人及其家屬紓緩壓力，疏導不安情緒。

2020/21年度本會的「日間服務」共服務1,711人次。

The comprehensive day service at JCHH consists of “Day Consultation” and “Day Activity Centre”.

Day Consultation: medical consultations, therapies, and counselling provided by our experienced medical team.

Day Activity Centre: themed activities designed to help alleviate stress and anxiety in terminal patients and their families.

This year, our day service was attended 1,711 times.



好日誌計劃 Better Days Initiative

承蒙香港公益金捐助港幣二百二十萬元，「賽馬會善寧之家」於2020年4月起開展為期三年的「紓緩治療日間服務中心先導計劃」。鑑於疫情肆虐，大部份活動透過視像進行，為病人及照顧者提供不同的康樂和治療性活動，如手工製作、心曲分享、互動遊戲及節日慶祝等。

The “Better Days Initiative — Palliative Care Day Service Centre Pilot” is a three-year project supported by HK\$2.2 million in funding from The Community Chest of Hong Kong. Since April 2020, the pilot has provided recreational and therapeutic activities such as crafts, singing, and festive events to patients and caregivers.



本計劃由香港公益金資助
This project is supported by The Community Chest

個案分享 — 晚晴清歡

Case Sharing — Living Fully to the End

曾中風的易婆婆因髖關節退化加上血管腫瘤，去年6月到我們的日間診所求診。醫生分析病情後建議易婆婆毋須切除腫瘤，只要定期到公立醫院覆診及服用藥物控制病情便可。

「醫生非常細心有耐性，他是我接觸過最好、最有愛心的醫生！」易婆婆還笑言自己每星期透過視像，參加日間中心不同活動：「我現在學會用毛巾做公仔送孫兒、還會做手工花送至愛！」。



After suffering a stroke caused by tumours, Grandma Yi came to JCHH for day consultation. The doctor informed Grandma Yi that surgical removal of the tumours was not necessary as long as she continued to take medication and receive follow up care. “The doctor was very attentive and caring,” she said. “One of the best I’ve ever met.”

Aside from attending day consultation, Grandma Yi also participated in day activities remotely. “My family loved the handcrafted dolls and flowers that I learned to make!” she said with a smile.

善別輔導 Bereavement Service

秉承「去者善終，留者善別」的理念，我們的服務團隊致力為晚期病人及其家屬、喪親者提供「善別輔導」，紓緩哀傷情緒。「賽馬會善寧之家」及「譚雅士杜佩珍安家舍服務中心」於2020/21年度共提供2,959人次善別輔導。

After a terminal patient passes away, we strive to support the loved ones left behind. Our bereavement service team is dedicated to help alleviate grief and improve coping in those who are dealing with significant loss. This year, JCHH and JTTC provided a combined total of 2,959 bereavement service sessions.

賽馬會社區持續抗逆基金 — 哀傷支援一站通

Jockey Club Community Sustainability Fund — Easy Community Access to Bereavement Support

承蒙香港賽馬會慈善信託基金捐助，長沙灣的「譚雅士杜佩珍安家舍服務中心」2020年10月起開展「賽馬會社區持續抗逆基金 — 哀傷支援一站通」服務，讓喪親者即使在疫情下，仍能透過善別輔導的小組活動、公眾講座等，得到適切服務與關懷。

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the “Jockey Club Community Sustainability Fund — Easy Community Access to Bereavement” was commenced at JTTC in October 2020. The project has supported bereaved individuals by providing individual counselling, conducting therapeutic groups and organizing education activities at no charge to the public.

捐助機構 Funded by:



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心 同步 同進 RIDING HIGH TOGETHER

個案分享 — 積極面對當下與未來 Case Sharing — Overcoming Grief

溫先生的太太去年癌病離去，一家陷入苦痛的哀傷之中。他說：「太太是我生命的一切，失去她令我萬念俱灰！」

在百般徬徨之際，他向本會「譚雅士杜佩珍安家舍服務中心」求助，社工隨即與他進行善別輔導。經過多次輔導後，溫先生內心的苦痛得以紓緩，情緒逐漸穩定。

他由衷地說：「這是我人生最大的難關！日後的路雖然崎嶇，但我心中仍經常感謝善寧會社工的關懷和指導，使我一家能好好活下去！」

When Mrs. Wan passed away from cancer last year, her husband was devastated. “I could not cope with the loss of my wife. She meant the world to me.” Mr. Wan said.

Mr. Wan eventually contacted JTTC to seek bereavement services. After a number of counselling sessions, his grief gradually improved. “I am deeply grateful to the social workers of SPHC for their compassion and guidance. The days ahead will be difficult but I will find the strength to live on for my family.”



專業培訓及公眾教育 Professional Training and Public Education

善寧會是香港其中一個提供臨終關懷照顧培訓課程的機構，致力促進臨終關懷和紓緩照顧服務在港的發展，積極為醫護人員提供培訓，提升他們的專業水平。同時，本會定期舉行公開講座和論壇，喚醒社會大眾對臨終關懷照顧的關注，鼓勵他們及早預設臨終安排。

SPHC is one of the leading organizations in providing end-of-life training programmes in Hong Kong. In our mission to further the local development of hospice and palliative care, we offer training to healthcare professionals to elevate the level of care support for their respective patients. Public talks and forums are organized regularly to raise community awareness on fundamental end-of-life issues and planning.



專業醫護培訓

Training For Healthcare Professionals

專業服務協進支援計劃

Professional Services Advancement Support Scheme (PASS)

承蒙商務及經濟發展局「專業服務協進支援計劃」資助，善寧會於本年度舉辦四次「臨終關懷照顧工作坊」，為醫護界提供專業培訓。此外，本會於2020年11月20至21日，舉行一連兩日國際研討會，邀得多位海外及香港的醫護學者，與參加者分享寧養紓緩治療的最新發展及實踐經驗。

「專業服務協進支援計劃」於本年度順利完成，整個計劃成功舉辦15次工作坊及國際研討會，超過2,300人參與。

With funding support from PASS, four end-of-life care workshops were completed for healthcare professionals this year. In addition, an International Conference was held on 20-21 November 2020. The two-day event featured presentations by distinguished speakers from Hong Kong and overseas on the latest palliative care development and practices.

A total of 15 workshops and an International Conference were successfully held for PASS with over 2,300 people in attendance.

公眾教育 Public Education

外展紓緩治療助理證書課程

Outreach Palliative Care Assistant (PCA) Certificate Programme

承蒙維拉律敦洽·荻茜慈善基金贊助本會於三年內開辦五班「外展紓緩治療助理證書課程」，目標是培訓180名外展紓緩治療助理，為晚期病人及其家庭提供紓緩照護服務。首班於2020年8月開辦、12月結束，共有32名畢業生；第二班課程則於2021年1月開辦，共有40名學員報讀。

Funded by the Vera Ruttonjee Desai Charitable Fund, the three-year programme aims to train 180 PCAs to provide palliative care support to terminal patients and their families. The first class commenced in August 2020 and concluded in December 2020 with 32 graduates. The second class began in January 2021 with 40 students enrolled.



公眾教學活動 Outreach Education Activities

為喚起社會大眾對紓緩治療及臨終照顧的關注，我們富經驗的醫護團隊積極與機構及非牟利組織合作，舉辦多元化的公眾教育活動。受疫情影響，本年度我們只舉辦九場講座及工作坊，出席參加者超過280名。

我們的善別輔導服務於本年度舉辦了五場外展講座及工作坊，支援超過200個喪親家庭。

Our staff are experienced in delivering outreach education activities to raise awareness on palliative care and end-of-life issues. Due to the pandemic, our staff were only able to provide nine lectures and workshops this year. In total, over 280 participants were benefitted.

This year, our Community Bereavement Team conducted five lectures and workshops to support over 200 bereaved family members.

部份講學項目

Quoted below are some of the Education Activities

紓緩治療的公眾教學 General Public Education		
日期 Date	主題 Theme	主辦機構 Organizer
08.09.2020	善終服務及紓緩治療*	英國保誠保險公司 Prudential Hong Kong Limited
14.09.2020	哀傷輔導一天課程*	保良局馬錦明馬章馥仙長者日間護理中心 Po Leung Kuk Ma Kam Ming Ma Cheung Fook Sien Day Care Centre for the Elderly
25.09.2020	Effective Intervention of Caring for the Frail Elderly in Primary Care and Community*	東華三院羅王玉文護養院暨日間中心 TWGHs Lo Wong Yuk Man Nursing Home cum Day Care Centre
15.10.2020	「以長者為本：從紓緩治療及服務了解照顧者需要」分享會	社會福利署 Social Welfare Department
21.10.2020	哀傷輔導與分享	香港東區婦女福利會楊樹章長者鄰舍中心 Women's Welfare Club (Eastern District) Hong Kong Young Shu Cheung Neighbourhood Elderly Centre
23.10.2020	生死教育一天工作坊	浸信會愛羣社會服務處 Baptist Oi Kwan Social Service
07.12.2020	Grief and Bereavement and Customer Services	食物環境衛生署 Food and Environmental Hygiene Department
27.01.2021	Grief and Bereavement and Customer Services	食物環境衛生署 Food and Environmental Hygiene Department
29.01.2021	「預設照顧計劃+預設醫療指示」講座*	賽馬會善寧之家 Jockey Club Home for Hospice
善別輔導的公眾講座 Bereavement Education Talks for the Public		
日期 Date	主題 Theme	主辦機構 Organizer
31.10.2020	沿途有您•午間小聚	譚雅士杜佩珍安家舍服務中心 Jessie and Thomas Tam Centre
19.11.2020	輕輕的你走了*	
26.11.2020	如何支援喪親兒童*	
29.01.2021	男人的哀傷	
18.03.2021	照顧者的自我關顧*	

* 視像講學 OnZoom

推廣及籌募 Publicity and Fundraising



善寧會是一所獨立、不受政府津助的非牟利慈善機構，行政和營運資金，全部來自服務收入及公眾捐款。為幫助更多基層的晚期病人及其家屬得到適切的寧養紓緩服務，過去一年我們積極籌募善款。惟受疫情威脅，活動改為線上舉行，或被迫取消及延期。

縱然善款收入受到影響，但我們仍衷心感謝於本年度，曾參與或捐款支持善寧會的每位善長。

As an independent, non-profit charitable organization without government subvention, SPHC is dependent on service income and public donations to operate. This year, many of our events were impacted by the pandemic, resulting in lower donation income. Even so, we were determined to raise funds so that additional underprivileged patients can receive the necessary care. Our warmest thanks to everyone who supported SPHC in the past year.

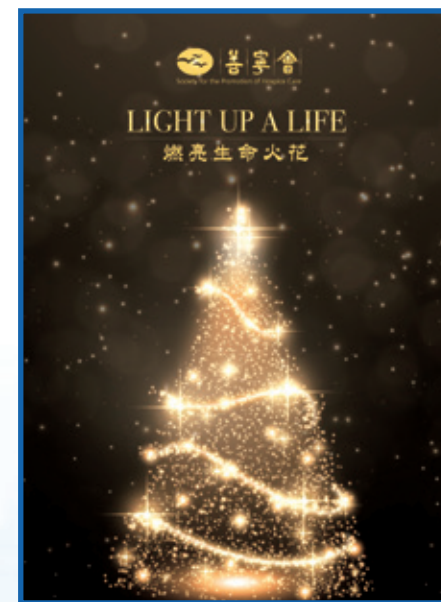
第30屆「燃亮生命火花」聖誕音樂會 The 30th Light Up A Life Christmas Concert

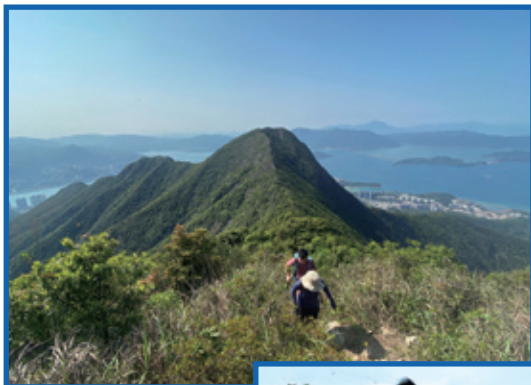
受疫情影響，原訂於2020年12月1日假中環聖約翰座堂舉行的「燃亮生命火花聖誕音樂會」無奈取消。活動雖未能舉行，但標誌音樂會的「生命樹」卻在「賽馬會善寧之家」燃點，並鼓勵大家憑卡寄意，為已故的親友送上祝福。

縱然音樂會告吹，但熱心善長仍踴躍捐輸，讓我們籌得港幣八十四萬元。善寧會衷心感謝每位善長，並為此製作「燃亮生命火花」紀念書冊，將心意和祝福一一刊載，以表謝意！

The Light Up A Life Christmas Concert originally scheduled to be held on 1 December 2020 at St. John's Cathedral in Central was cancelled due to the pandemic. Instead, the iconic Tree of Life was placed at JCHH where it was decorated with blessings written by our supporters in remembrance of their deceased loved ones.

Despite the cancellation, we managed to raise HK\$840,000 all thanks to our generous donors. A commemorative booklet was presented to them as a small token of appreciation.





登山善行 Hike for Hospice

「登山善行」自1992年開始舉辦，是善寧會一年一度的大型戶外籌款活動，藉以籌募本會寧養紓緩及喪親支援服務經費。繼續受到疫情影響，原訂延至2020年10月舉辦的「登山善行」，再延至2021年4月舉行。為免群眾聚集，活動由以往實體模式改為線上進行。參加者可自行選擇登山路線，並透過手機應用程式記錄行程，連同籌募善款提交善寧會。在此，本會感謝各企業及參加者的贊助及支持。



Since 1992, SPHC has organized the Hike for Hospice, an annual fundraising event, to support the provision of palliative care and bereavement services in Hong Kong. Due to the pandemic, the event was twice postponed before a socially distanced version was confirmed for April 2021. The revamped event will allow participants to plan their own routes and upload their results along with the amount raised. We express our sincere appreciation to all those sponsoring companies and individual participants for supporting the event.

第三屆「樂齡電競及體驗日」 The 3rd Seniors E-sports and Experience Day

年度活動「樂齡電競及體驗日」深受長者歡迎。我們希望藉此活動讓長者體驗電競的樂趣，保持心境開朗，拉近他們與兒孫之間的距離，增進感情。同時，活動亦有助激發長者接觸新事物的熱情，訓練專注力和反應。惟疫情關係活動一再延期，預計2021年12月舉行。

The Seniors E-sports and Experience Day is a popular annual event that promotes healthy aging and intergenerational bonding among the elderly through video games. After several postponements, the event is expected to be held in December 2021.





「盧丘真妮紀念基金」捐出二百萬元公用股 Donation of HK\$2 Million by “Janie Lo Memorial Fund”

承蒙「盧丘真妮紀念基金」於2021年3月，向本院捐出港幣二百萬元，指定購入兩間公用事業機構股份，並將股票派息作為「住院資助計劃」之捐款。初步估計，股息每年可為善寧會帶來港幣十萬元之善款，幫助更多基層晚期病人。為此，我們謹表深切謝意！

In March 2021, “Janie Lo Memorial Fund” donated HK\$2 million for the purchase of stocks at two designated public utility companies. The estimated HK\$100,000 in dividends per year will be used to help more grassroots patients with terminal illness receive subsidized care. We are deeply honoured to receive such a generous gift.

推廣服務 為民所用 Service Publicity

為促進臨終關懷及寧養紓緩在港的發展，在過去的一年，我們積極透過不同媒介推廣服務，祈能為民所用。感謝多間傳媒訪問或轉載我們的新聞，包括：《明報》、《香港電台》等。同時，我們亦不斷更新善寧會社交媒體專頁，加強與公眾接觸。

此外，我們繼續定期製作機構刊物及宣傳片，如半年一期的《善寧會訊》，讓公眾了解基層晚期病人的需要及我們的發展動向。除了刊物，我們亦開放予公眾預約參觀，讓大眾認識善寧會的服務。

In our mission to drive the development of palliative care in Hong Kong, we have continued to actively promote our services across different media channels. From engagement with media outlets such as “Mingpao”, and “RTHK” to regular updates on our social media pages, our service publicity was stepped up considerably this past year.

Furthermore, our publications such as the bi-annual SPHC Newsletter continue to offer insight into the needs of terminal patients and the latest service development trends. We also welcome the public to tour our facilities for an introduction to our services.



「愛 是一個選擇」 “Love is a Choice”



善寧會前資深護士黎秀蟾
Ms. Clare Lai, Former SPHC nurse

「癌症令人恐懼，死亡叫人絕望。在病人和家屬無望之際，若能得到幫助，讓他們體會生命有價，已是圓滿一生。惟世上沒完美家庭，人的一念之差，因故疏離，遺憾人間。愛，是一個選擇。」

“For most people, the end of life is terrifying and hopeless. With love, we can help them find meaning and fulfillment in their final days.”

黎姑娘70年代在醫院擔任護士，見盡無數對生命失望的病人，促使她到英國進修腫瘤護理和寧養紓緩訓練。1987年加入善終服務會(善寧會前身)任護士至2013年榮休，目前是我們的義工。

病床令人聯想病和死，黎姑娘卻看到愛。她憶述有丈夫在病榻太太的床前拉小提琴、有家屬彈鋼琴告別至親、亦有病人在家人懷抱下離去，滿全生命。

曾有一位賽馬會善寧之家的病人非常掛念家中鸚鵡，黎姑娘與另一位義工馬上前往其家，嚇見多隻鸚鵡毫無拘束在屋內飛舞。經過一番努力，兩人成功將其中幾隻鸚鵡帶進病房與病人見面：「他非常安慰和開心，不久安然離去。」她直言當義工不在意別人的讚賞，只希望幫助病人。

遊走病房，畢生獻給病人，見證生死愛恨，閱覽無數人間故事；一日護士、終生護士的她寄語大家「愛要及時，別要太遲」。

When Ms. Clare Lai worked as a nurse in the 1970s, she watched many patients pass away with regret. Determined to make a difference, she went to the UK to train in palliative care before joining SPHC in 1987. Death is often associated with grief and suffering but Ms. Lai disagrees. For her, death is about love and compassion, recalling tender moments of a husband who played the violin at his wife's bedside or a patient who passed away in the arms of loved ones.

Even in retirement, Ms. Lai has continued to serve terminal patients as a volunteer at JCHH. The true extent of her dedication was seen when she fulfilled a patient's last wish by retrieving his pet parrot from home. “He was overjoyed to see his companion again,” Ms. Lai recalls. “He left peacefully soon afterwards.”

As a lifelong nurse, Ms. Lai understands that facing death is a complex and emotional journey. Yet, her advice is simple: “Love now before it is too late.”



執行委員會報告

Report of the Executive Committee

執委會委員同寅謹將本會截至二零二一年三月三十一日止年度執委會報告及經審核之財務報表呈覽。

業務審視 會務概況

善寧會(「本會」)是一個在香港註冊的非牟利機構，秉承「每個人在人生末段，皆有權利有尊嚴地走完人生的道路」的信念，致力為晚期病人及其家屬推廣涵蓋「身、心、社、靈」的優質寧養紓緩照顧服務。

本會是根據《稅務條例》第88條獲豁免繳稅的公共性質的慈善機構。

主要工作

賽馬會善寧之家

本會「賽馬會善寧之家」於2016年投入服務，為晚期病人提供具質素的寧養紓緩照顧服務，並支援晚期病人的家屬。「賽馬會善寧之家」設有30間獨立套房，讓晚期病人在舒適和具私人空間的環境下，得到專業醫護團隊、註冊社工及義工的適切照顧。此外，「賽馬會善寧之家」還會為選擇在家安寧的晚期病人，提供優質的家居照護服務。

善別輔導

本會轄下的「譚雅士杜佩珍安家舍」是一所社區善別輔導中心，為失去至親的喪親人士提供相關輔導服務、專業諮詢、教育資訊及適切援助，而「賽馬會善寧之家」亦為病人及其家屬提供同樣服務。

推廣寧養

本會是香港推廣寧養紓緩照顧服務的先驅。近年，本會加強與不同非牟利組織、社區夥伴，以及醫護團體合作，交流紓緩治療的臨床技術，及探討科技應用如何提升服務效能。同時，本會定期舉行公開講座和論壇，喚醒社會大眾對臨終關懷照顧的關注，鼓勵他們及早計劃有關安排。

專業教育及培訓

本會是香港其中一個提供臨終關懷照顧培訓課程的機構，致力促進臨終關懷和紓緩照顧服務在港的發展，積極為醫護人員提供培訓，提升他們的專業水平。此外，本會還會舉辦哀傷支援教育工作坊，協助機構處理員工和服務使用者的哀傷情緒。

The members of executive committee submit their annual report and the audited financial statements for the year ended 31 March 2021.

Business Review Overview

The Society for the Promotion of Hospice Care ("SPHC") is a non-profit making organization registered in Hong Kong with a mission to promote the belief that everyone has the right to live with dignity at every stage of life, including the end. SPHC also advocates for the development of quality hospice and palliative care, which encompasses the physical, psychological, social and spiritual aspects of care to patients with life-limiting illness and their families.

SPHC is exempted from tax under section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

Main Areas of Work

Jockey Club Home for Hospice

The Jockey Club Home for Hospice ("JCHH") was established by SPHC in 2016 to provide quality palliative and hospice care for patients with life-limiting illness. JCHH is equipped with 30 private, self-contained ensuite rooms and supported by a team of clinical professionals, social workers and volunteers. Aside from in-patient care, JCHH also offers exceptional home care services for patients who prefer to receive quality care at home instead of hospitalization.

Bereavement Support

SPHC operates The Jessie and Thomas Tam Centre, a community bereavement support centre that provides professional counselling, education and resources to individuals facing the loss of a loved one. Bereavement support services are also available at JCHH.

Advocacy

SPHC is a pioneer in the promotion of palliative and hospice care in Hong Kong. In recent years, SPHC has increased collaboration efforts with NGOs, community partners, and other healthcare sectors to exchange clinical practices and explore technology applications for enhancing the delivery of palliative and hospice care services. Public talks and forums are organized regularly to raise community awareness on fundamental end-of-life issues and planning.

Professional Education and Training

SPHC is one of the leading organizations in providing end-of-life training programmes in Hong Kong. Ever committed in its mission to further the local development of palliative and hospice care, SPHC offers training to healthcare professionals to raise the level of care support for their respective patients. SPHC also provides educational workshops on bereavement support to help organizations address the needs of grieving staff and clients.

財務概況

財政表現撮要

- 2020–21財政年度本會總收入為港幣四千六百三十七萬元，較2019–20財政年度上升百分之四十四。
- 2020–21財政年度的總收入明細如下：
 1. 賽馬會善寧之家：服務收入為港幣一千九百八十三萬元、其他收入為港幣一百二十六萬、指定捐款和籌款共港幣一千零八萬元。
 2. 專業培訓及公眾教育：捐款收入為港幣一百六十一萬元和培訓課程的收入為港幣十萬元。
 3. 善別輔導：捐款和其他收費為港幣八十六萬元。
 4. 善寧會籌款活動：善款收入為港幣一百二十二萬元。
 5. 善寧會一般慈善捐款：港幣七百八十八萬元。
 6. 善寧會其他收入：港幣三百三十九萬元。
- 為資助低收入人士，香港賽馬會慈善信託基金予本會之慈善捐款為港幣十四萬元，列帳為捐款收入。
- 2020–21財政年度本會總支出為港幣四千二百七十一萬元，較2019–20財政年度上升百分之二。
- 2020–21財政年度的總支出明細如下：
 1. 賽馬會善寧之家：港幣三千七百五十八萬元，佔總支出百分之八十八。
 2. 專業培訓及公眾教育：港幣二百三十三萬元，連同推廣寧養服務之贊助港幣五萬元，共佔總支出百分之六。
 3. 善別輔導：港幣一百一十五萬元，佔總支出百分之三。
 4. 籌募及宣傳：港幣一百零八萬元，佔總支出百分之二。
 5. 基本行政費用：五十三萬元，佔總支出百分之一。

未來會務發展

經詳細考慮後，執行委員會決定根據社會福利署《安老院條例》(第459章)，為「賽馬會善寧之家」申領安老院牌照，而社會福利署正處理有關申請。這個發展路向，對本會現時及日後的服務範疇及質素不會有任何負面影響，反之有助提升營運成本效益。

本會一直扮演推動寧養紓緩服務的先驅角色。展望來年，本會將加強社區紓緩服務；與此同時我們會繼續積極與香港、亞太區及海外團體推動跨界別合作，從而提升香港的紓緩治療水平，並加強公眾對紓緩治療的認識。

潛在危機及不明朗因素

本會將持續進行籌款工作，以資助低收入病人使用服務，保持機構醫護服務質素，及維持機構營運。

Financial Performance

Key financial performance

- Total income in the year of 2020–21 for SPHC was amounted to HK\$46.37 million, which represents an increase of 44% from the 2019–20 financial year.
- Total income for the year of 2020–21 is summarized below:
 1. Jockey Club Home for Hospice:
 - Service Income: HK\$19.83 million;
 - Other Income: HK\$1.26 million;
 - Donations and fundraising Income: HK\$10.08 million.
 2. Professional Training and Public Education:
 - Donation Income: HK\$1.61 million;
 - Training Income: HK\$0.1 million.
 3. Bereavement Care Service:
 - Donation & Service Income: HK\$0.86 million.
 4. Fundraising Activities: HK\$1.22 million;
 5. General Donation: HK\$7.88 million;
 6. Other Income: HK\$3.39 million
- Donations from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust were amounted to HK\$0.14 million and have been recorded as donation income.
- Total expenditure for the year of 2020–21 was HK\$42.71 million, which represents an increase of 2% from the 2019–20 financial year.
- Total expenditure for the year of 2020–21 are summarized below:
 1. Jockey Club Home for Hospice: HK\$37.58 million, which represents 88% of the total expenditure.
 2. Professional Training and Public Education: HK\$2.33 million; and Allocations for the Development of Hospice and Palliative Care Services: HK\$0.05 million. The sum of the two items represents 6% of the total expenditure.
 3. Bereavement Care Service: HK\$1.15 million, which represents 3% of the total expenditure.
 4. Fundraising and Publicity: HK\$1.08 million, which represents 2% of the total expenditure.
 5. General Administrative and Operational Expenses: HK\$0.53 million, which represents 1% of the total expenditure.

Future Development of SPHC's Business

After extensive deliberation, the Executive Committee agreed to register JCHH under the nursing home license (Cap. 459) issued by the Social Welfare Department. The license application was submitted and is in progress. If the application is successful, the transition would have no effect on SPHC's service scope and quality, and instead serve to improve the cost effectiveness of its operations.

SPHC aims to strengthen its status as one of the leading organizations for the promotion of hospice care. In the coming years, SPHC will enhance the provision of community palliative care services as well as collaborate with local, regional and overseas partners to continue the promotion of best care practice and public awareness on hospice care.

Principal Risk and Uncertainties

Ongoing fundraising efforts are needed to finance operations, support subsidies for underprivileged patients and maintain overall care excellence.

環保政策

本會鼓勵所有員工實踐「節約」、「重用」、「再造」的環保原則，當中包括：所有電腦預設雙面及黑白列印、減少使用紙張及彩色列印、鼓勵使用循環再造紙或FSC認證的環保紙；員工在辦公室／會議室等房間使用完畢後，須將照明及設備的電源關掉。此外，本會將可重複使用的文儀用品，集中放置在辦公室的便捷地方，方便員工使用，減少浪費。

節約用紙有助減少碳排放。本會由2019起，透過二維碼(QR code)對外發放電子年報，減少用紙。

主要業務

本會乃非牟利慈善團體，旨在香港提供及推廣寧養紓緩服務。

帳目

本會截至二零二一年三月三十一日止年度之業績刊載於本財務報表第三十二至第四十五頁。

執委會

本會本年度執委會委員名單刊載於第二十九頁。

按照本會組織章程細則第三十五條之規定，所有現任執委會委員自委任當日起均為三年任期。任期完結後將依章告退，惟可膺選連任。

本年度內任何時間或年結時，本會概無簽訂任何涉及本會之業務而本會之執委會成員直接或間接在其中擁有重大權益之重要合約。

本年度內任何時間，本會並無參與任何安排，使執委會委員在本會或其相聯法團之股份、相關股份或債權證中持有任何權益。

獲允許之賠償條款

在本年度至執委會之報告日，執委會已為了執行委員會成員之利益而現行獲允許的賠償條款。該賠償條款已詳列在執委會的組織章程。

管理合約

於本年度內，本會並無就整體業務或任何重大會務之管理及行政而訂立或存有任何合約。

核數師

本財務報表經本會核數師李湯陳會計師事務所審核，該核數師現任期屆滿告退，但願意應聘續任。

汪國成教授太平紳士

主席

代表執委會

香港，二零二一年十月十九日

Green Policy

SPHC encourages all staff to apply the principles of “reduce”, “reuse” and “recycle”. Double-sided and black-and-white printing are the default settings for all printers to save paper and minimize the use of colour toners. Recycled paper or FSC-certified paper is used for printing wherever feasible. Lights are turned off when one vacates the premises. Reusable office supplies are centrally located and made accessible to all staff.

Since 2019, SPHC has circulated the majority of its annual reports by QR code in an effort to conserve paper and reduce emissions.

Principal Activity

SPHC is a non-profit making organization primarily involved in the provision of palliative and hospice care as well as promotion of hospice care services in Hong Kong.

Accounts

The results of SPHC for the year ended 31 March, 2021 are set out in the financial statements on pages 32 to 45.

Executive Committee

The persons whose names appear in the list on page 29 were executive committee members of SPHC during the year.

In accordance with Article 35 of SPHC’s Articles of Association, all existing Executive Committee members shall hold office for three years from the date of their appointment. At the expiry of the term of office, they shall retire from office but, being eligible, offer themselves for re-election.

No contracts of significance, to which SPHC was a party and in which a member of Executive Committee had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

At no time during the year was SPHC a party of any arrangement to enable the Executive Committee members of SPHC to acquire benefits by means of the acquisition of shares in, or debentures of, SPHC or any other body corporate.

Permitted Indemnity Provisions

During the year and up to the date of this report, the company has in force permitted indemnity provisions for the benefit of the executive committee members. The permitted indemnity provisions are provided for in the SPHC’s articles of association.

Management Contracts

No contracts concerning the management and administration of the whole or substantial part of the business of SPHC was entered into or existed during the year.

Auditors

The financial statements have been audited by Messrs. Li, Tang, Chen & Co., who retire but, being eligible, offer themselves for re-appointment.

On behalf of the Executive Committee

Professor Thomas Wong Kwok Shing

Chairman

Hong Kong, 19 October 2021

管治團隊 Board of Governors

(按2021年3月31日)

名譽會長

葛露蓮女士 MBE
梁智鴻醫生 GBM, GBS, OBE, 太平紳士
劉勝義神父
詹康信先生 GBS
王紹強先生 MBE
胡定旭博士 GBS, 太平紳士

管治顧問委員會

鄭維健博士 GBS, 太平紳士
鄭明訓先生 太平紳士
李國寶博士 GBM, GBS, OBE, 太平紳士
施展望先生

名譽首席顧問

王紹強先生 MBE

名譽顧問

招顯洸醫生 OBE, 太平紳士, Hon LLD
黃錢其濂女士 CBE, ISO, 太平紳士
蕭孫郁標女士 BBS

名譽法律顧問

張健利資深大律師 CBE, QC, 太平紳士, Hon LLD
歐華律師事務所

執委會委員

主席

汪國成教授 太平紳士

副主席

李文豪醫生

名譽司庫

鄭桂鴻先生

名譽秘書

熊子惠女士

委員

陳重義博士 太平紳士
陳健生醫生
張益麟先生
周瑞明女士
鍾慧儀教授
許建名醫生
林顯裕先生
林佳靜教授
盧時楨醫生
吳永順先生 太平紳士
郭德麟醫生
鄧仲儀博士
曾詠恆醫生
(於二零二零年十一月二十八日辭任)
韋立信先生
黃耀明先生
王紹強先生 MBE
張復熾醫生
(於二零二零年十一月二十八日委任)
孫耀燦先生
(於二零二零年十一月二十八日委任)
譚廣亨教授 太平紳士
(於二零二零年十一月二十八日委任)
葉謝錦宙女士
(於二零二零年十一月二十八日委任)

(As of 31 March 2021)

Honorary Presidents

Mrs. Caroline Courtauld, MBE
Dr. Leong Che-hung, GBM, GBS, OBE, JP
Rev. John Russell
Mr. James E Thompson, GBS
Mr. Raymond Wong Siu Keung, MBE
Prof. Anthony Wu, GBS, JP

Advisory Council of Governors Members

Dr. Edgar Cheng W K, GBS, JP
Mr. Paul Cheng Ming Fun, JP
Dr. David Li Kwok Po, GBM, GBS, OBE, JP
Mr. Stephen C M Sy

Honorary Principal Advisor

Mr. Raymond Wong Siu Keung, MBE

Honorary Advisors

Dr. Chiu Hin Kwong, OBE, JP, Hon LLD
Mrs. Elizabeth Wong, CBE, ISO, JP
Mrs. Yvonne Siu Sun Yuk Bui, BBS

Honorary Legal Advisors

Mr. Denis Chang, CBE, QC, SC, JP, Hon LLD
DLA Piper Hong Kong

Executive Committee Chairman

Professor Thomas Wong Kwok Shing, JP

Vice Chairman

Dr. Joseph Lee Man Ho

Honorary Treasurer

Mr. Dennis Cheng Kwai Hung

Honorary Secretary

Ms. Rebecca Hung Tzu Wei

Members

Dr. Hubert Chan Chung Yee, JP
Dr. Chan Kin Sang
Mr. Alan Cheung Yick Lun
Ms. Mable Chow Sui Ming
Professor Joanne Chung Wai Yee
Dr. Christopher Hui Kim Ming
Mr. Anderson Lam Hin Yue
Professor Lin Chia Chin
Dr. Susanna Lo Sze Ching
Mr. Vincent Ng Wing Shun, JP
Dr. Que Tak Lun
Dr. Joey Tang Chung Yee
Dr. Janice Tsang Wing Hang
(Resigned on 28 November 2020)
Mr. Andrew Gordon Williamson
Mr. Francis Wong Iu Ming
Mr. Raymond Wong Siu Keung, MBE
Dr. Eric Cheung Fuk Chi
(Appointed on 28 November 2020)
Mr. Peter Suen Yiu Chan
(Appointed on 28 November 2020)
Professor Paul Tam Kwong Hang, JP
(Appointed on 28 November 2020)
Mrs. Caroline Celestine Yih
(Appointed on 28 November 2020)

獨立核數師報告

Independent Auditor's Report

致善寧會會員
(在香港註冊成立之擔保有限公司)

意見

我們已審計載於第三十二頁至第四十五頁的善寧會(「貴會」)的財務報表，此財務報表包括於二零二一年三月三十一日的財務狀況表與截至該日止年度的全面收益表、一般經費基金變動表及現金流量表，以及財務報表附註，包括主要會計政策概要。

我們認為，該等財務報表已按照香港會計師公會頒佈的《私營企業香港財務報告準則》真實而公平地反映了貴會於二零二一年三月三十一日之財務狀況及截至該日止年度的財務業績和現金流量，並已根據香港《公司條例》之披露規定妥為編制。

意見基準

我們根據香港會計師公會頒佈的《香港審計準則》進行審核。我們於該等準則項下之責任已在本報告「核數師就審核財務報表之責任」部分中作進一步闡述。我們根據香港會計師公會頒佈的《專業會計師道德守則》(「守則」)獨立於貴會，並已履行守則中的其他職業道德責任。我們認為，我們所獲得的審計憑證能足夠及適當地為我們的審計意見提供基礎。

其他信息

貴會執委會委員須對其他信息負責。其他信息包括刊載於執行委員會報告內的信息，但不包括財務報表及我們的核數師報告。

我們對財務報表的意見並不涵蓋其他信息，我們亦不對該等其他信息發表任何形式的鑒證結論。

結合我們對財務報表的審計，我們的責任是閱讀其他信息，在此過程中，考慮其他信息是否與財務報表或我們在審計過程中所瞭解的情況存在重大抵觸或者似乎存在重大錯誤陳述的情況。基於我們已執行的工作，如果我們認為其他信息存在重大錯誤陳述，我們需要報告該事實。在這方面，我們沒有任何報告。

執委會委員就財務報表須承擔的責任

貴會執委會委員須負責根據香港會計師公會頒佈的《私營企業香港財務報告準則》及香港《公司條例》的披露規定擬備真實而中肯的財務報表，並對其認為為使財務報表的擬備不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述所需的內部控制負責。

在擬備財務報表時，貴會執委會委員負責評估貴會持續經營的能力，並在適用情況下披露與持續經營有關的事項，以及使用持續經營為會計基礎，除非貴會執委會委員有意將貴會清盤或停止經營，或別無其他實際的替代方案。

TO THE MEMBERS OF THE SOCIETY FOR THE PROMOTION OF HOSPICE CARE
(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

Opinion

We have audited the financial statements of The Society for the Promotion of Hospice Care ("SPHC") set out on pages 32 to 45, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2021, and the statement of comprehensive income, statement of changes in general fund and statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of SPHC as at 31 March 2021 and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with the applicable Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") relevant to these financial statements and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSA") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the *Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements* section of our report. We are independent of SPHC in accordance with the HKICPA's *Code of Ethics for Professional Accountants* ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Other Information

The Executive Committee members are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the Report of the Executive Committee, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated.

If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

Responsibilities of Executive Committee Members for the Financial Statements

The Executive Committee members are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRS for Private Entities issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance and for such internal control as the Executive Committee members determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the Executive Committee members are responsible for assessing SPHC's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Executive Committee members either intend to liquidate SPHC or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

核數師就審計財務報表承擔的責任

我們之目標，是對財務報表整體是否不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述取得合理保證，並出具包括我們意見的核數師報告。我們遵照香港《公司條例》第405條僅對整體執委會作出報告，除此以外，本報告並無其他用途。我們不會就核數師報告的內容對任何其他人士負上或承擔任何責任。

合理保證是高水平的保證，但不能保證按照《香港審計準則》進行的審核，在某一重大錯誤陳述存在時總能發現。錯誤陳述可以由欺詐或錯誤引起，如果合理預期其單獨或滙總起來可能影響財務報表使用者依賴財務報表所作出的經濟決定，則有關的錯誤陳述可被視作重大。

在根據《香港審計準則》進行審核的過程中，我們運用專業判斷，保持了專業懷疑態度。我們亦：

- 識別和評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存在重大錯誤陳述的風險，設計及執行審核程序以應對該等風險，以及獲取足夠和適當的審核憑證，作為我們意見的基礎。由於欺詐可能涉及串謀、偽造、蓄意遺漏、虛假陳述，或凌駕於內部控制之上，因此未能發現因欺詐而導致的重大錯誤陳述的風險高於未能發現因錯誤而導致的重大錯誤陳述的風險。
- 了解與審核相關的內部監控，以設計適當的審核程序，但目的並非對貴會內部監控的有效性發表意見。
- 評價執委會委員所採用會計政策的恰當性及作出會計估計和相關披露的合理性。
- 對執委會委員採用持續經營會計基礎的恰當性作出結論。根據所獲取的審計憑證，確定是否存在與事項或情況有關的重大不確定性，從而可能導致對貴會的持續經營能力產生重大疑慮。如果我們認為存在重大不確定性，則有必要在核數師報告中提請使用者注意財務報表中的相關披露。假若有關的披露不足，則我們應當發表非無保留意見。我們的結論是基於核數師報告日止所取得的審計憑證。然而，未來事項或情況可能導致貴會不能持續經營。
- 評價財務報表的整體列報方式、結構和內容，包括披露，以及財務報表是否中肯反映相關交易和事項。

除其他事項外，我們與執委會委員溝通了計劃的審計範圍、時間安排、重大審計發現等，包括我們在審計中識別出內部控制的任何重大缺陷。

李湯陳會計師事務所

執業會計師

香港銅鑼灣禮頓道七十七號

禮頓中心十七樓

二零二一年十月十九日

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA's will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA's, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of SPHC's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Executive Committee members.
- Conclude on the appropriateness of the Executive Committee members' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on SPHC's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause SPHC to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with the executive committee members regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Li, Tang, Chen & Co.

Certified Public Accountants (Practising)

17/F Leighton Centre

77 Leighton Road

Causeway Bay

Hong Kong

19 October 2021

財務狀況表於二零二一年三月三十一日

Statement of Financial Position as at 31 March 2021

		附註 Note	二零二一年 2021 港元 HK\$	二零二零年 2020 港元 HK\$
非流動資產	NON-CURRENT ASSETS			
物業、機器及設備	Property, plant and equipment	3	19,785,107	21,102,425
流動資產	CURRENT ASSETS			
存貨	Inventory		254,260	215,311
應收帳款、按金、預付款項及其他應收帳款	Accounts receivable, deposits, prepayments and other receivables	4	6,372,278	7,453,964
現金及銀行結餘	Cash and bank balances		22,855,248	16,086,013
			29,481,786	23,755,288
流動負債	CURRENT LIABILITIES			
其他應付帳款及應計費用	Other payables and accruals	5	9,585,267	8,125,279
遞延收入	Deferred income	6	4,908,352	6,251,014
			14,493,619	14,376,293
流動負債	NET CURRENT ASSETS		14,988,167	9,378,995
總資產減流動負債	TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES		34,773,274	30,481,420
非流動負債	NON-CURRENT LIABILITIES			
遞延收入	Deferred income	6	2,663,000	—
指定基金	Designated funds	7	1,033,615	3,065,015
			3,696,615	3,065,015
資產淨值	NET ASSETS		31,076,659	27,416,405
由以下基金資助：	Financed by:			
一般經費基金	GENERAL FUND		31,076,659	27,416,405

刊載於第三十二頁至四十五頁的財務報表已於二零二一年十月十九日獲執委會批准及授權刊發。

The financial statements on pages 32 to 45 were approved and authorised for issue by the executive committee members on 19 October 2021.

汪國成教授
Professor Thomas Wong Kwok Shing
主席
Chairman

鄭桂鴻先生
Mr. Dennis Cheng Kwai Hung
名譽司庫
Honorary Treasurer

全面收益表截至二零二一年三月三十一日止年度

Statement of Comprehensive Income for the Year Ended 31 March 2021

	附註 Note	一般經費基金 General Fund										小計 Sub-total		指定基金 Designated Funds		總額 Total			
		教育發展項目 Education Programme Development Division		哀傷失缺與善別 Grief, Loss and Bereavement Care Division		籌募及宣傳 Fund Raising and Publicity Division		行政及財務 General Administrative Division		白普理寧養中心 Bradbury Hospice Division		賽馬會善寧之家 Jockey Club Home for Hospice Division		二零二一年 2021 港元 HK\$	二零二零年 2020 港元 HK\$	二零二一年 2021 港元 HK\$	二零二零年 2020 港元 HK\$	二零二一年 2021 港元 HK\$	二零二零年 2020 港元 HK\$
		二零二一年 2021 港元 HK\$	二零二零年 2020 港元 HK\$	二零二一年 2021 港元 HK\$	二零二零年 2020 港元 HK\$	二零二一年 2021 港元 HK\$	二零二零年 2020 港元 HK\$	二零二一年 2021 港元 HK\$	二零二零年 2020 港元 HK\$	二零二一年 2021 港元 HK\$	二零二零年 2020 港元 HK\$	二零二一年 2021 港元 HK\$	二零二零年 2020 港元 HK\$						
		二零二一年 2021 港元 HK\$	二零二零年 2020 港元 HK\$	二零二一年 2021 港元 HK\$	二零二零年 2020 港元 HK\$	二零二一年 2021 港元 HK\$	二零二零年 2020 港元 HK\$	二零二一年 2021 港元 HK\$	二零二零年 2020 港元 HK\$	二零二一年 2021 港元 HK\$	二零二零年 2020 港元 HK\$	二零二一年 2021 港元 HK\$	二零二零年 2020 港元 HK\$	二零二一年 2021 港元 HK\$	二零二零年 2020 港元 HK\$	二零二一年 2021 港元 HK\$	二零二零年 2020 港元 HK\$	二零二一年 2021 港元 HK\$	二零二零年 2020 港元 HK\$
收益		INCOME																	
籌募活動總收益	8	—	—	—	—	1,221,588	2,264,169	—	—	—	—	650,091	14,052	1,871,679	2,278,221	—	—	1,871,679	2,278,221
香港賽馬會慈善信託基金																			
一般捐款收入		4,715	—	26,400	3,283	7,879,984	1,904,531	—	—	—	—	138,305	3,485,002	138,305	3,485,002	—	—	138,305	3,485,002
利息收入		—	—	6	256	—	—	113,950	303,403	—	—	4	—	113,960	303,659	—	—	113,960	303,659
教育及培訓課程總收益		99,420	234,490	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	99,420	234,490	—	—	99,420	234,490
服務收入		—	—	129,000	—	—	—	—	—	—	—	19,831,718	17,018,695	19,960,718	17,018,695	—	—	19,960,718	17,018,695
其他收益	9	—	—	400	7,493	—	—	3,271,341	176,670	—	—	1,259,872	230,506	4,531,613	414,669	—	—	4,531,613	414,669
基金償還自:																			
The TUYF Charitable Trust	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53,296	—	53,296
利銘澤黃瑤璽慈善基金捐款	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	32,070	—	32,070
創科生活基金捐款	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2,092,670	1,952,944	2,092,670
專業服務協進支援計劃捐款	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	327,108	304,284
好日誌計劃	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	534,726	534,726
社區善別輔導支援計劃	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	704,534	704,534
其他	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1,281,621	201,000
		104,135	234,490	155,806	11,032	9,101,572	4,168,700	3,385,291	480,073	—	—	28,680,146	24,786,687	41,426,950	29,680,982	4,940,659	2,543,594	46,367,609	32,224,576
支出		EXPENDITURE																	
核數師酬金		—	—	—	—	—	—	78,800	82,000	—	—	7,580	7,000	86,380	89,000	25,000	10,000	111,380	99,000
撥款		—	—	—	—	—	—	50,000	50,016	—	—	—	—	50,000	50,016	—	—	50,000	50,016
員工開支		617,506	509,728	354,848	564,814	745,808	1,003,854	250,211	1,540,076	—	—	23,931,384	23,734,685	25,899,757	27,353,157	2,655,035	1,212,299	28,554,792	28,565,456
租金、差餉及物業管理費		—	—	59,472	127,944	—	—	—	—	—	—	575,201	580,691	634,673	708,635	59,472	5,008	694,145	713,643
折舊		—	—	—	—	—	—	2,568	—	—	—	1,814,052	1,913,774	1,816,620	1,913,774	—	—	1,816,620	1,913,774
設計及生產開支		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	176,300	317,500	176,300	317,500
藥物費用		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	305,408	296,367	305,408	296,367	—	—	305,408	296,367
課程費用		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88,200	70,230	88,200	70,230
膳食費用		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	290,169	318,480	290,169	318,480	—	—	290,169	318,480
宣傳費		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	32,535	—	32,535	—
外判服務		—	—	—	—	—	69	68,840	—	—	—	4,181,621	4,204,661	4,250,461	4,204,730	644,505	391,503	4,894,966	4,596,233
消耗品		—	—	—	117	—	—	—	—	—	—	97,236	110,390	97,236	110,507	2,290	69	99,526	110,576
推廣及活動策劃		—	35,213	—	—	192,241	155,516	1,191	476	—	—	20,512	327	214,044	191,532	169,700	113,800	383,744	305,332
維修費用		—	—	3,000	6,080	—	—	7,800	—	—	—	673,706	681,494	684,506	687,574	—	—	684,506	687,574
計劃及活動費用		86,261	95,998	629	965	64,596	152,297	800	2,235	—	—	79,432	95,301	231,718	346,796	318,602	115	550,320	346,911
醫療物品設備		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	409,545	423,298	409,545	423,298	16,575	—	426,120	423,298
公用開支		—	—	6,892	14,642	—	—	—	—	—	—	1,370,923	1,247,609	1,377,815	1,262,251	26,805	29,261	1,404,620	1,291,512
其他行政及營運開支		14,774	10,469	16,187	5,349	74,577	48,837	121,390	107,774	—	—	1,191,436	1,249,573	1,418,364	1,422,002	725,640	393,809	2,144,004	1,815,811
		718,541	651,408	441,028	719,911	1,077,222	1,360,573	581,600	1,782,577	—	—	34,948,305	34,863,650	37,766,696	39,378,119	4,940,659	2,543,594	42,707,355	41,921,713
本年度(虧損)/盈餘及 本年度全面(支出)/收入		(614,406)	(416,918)	(285,222)	(708,879)	8,024,350	2,808,127	2,803,691	(1,302,504)	—	—	(6,268,159)	(10,076,963)	3,660,254	(9,697,137)	—	—	3,660,254	(9,697,137)

一般經費基金變動表截至二零二一年三月三十一日止年度

Statement of Changes in General Fund for the Year Ended 31 March 2021

		一般經費基金 General fund 港元 HK\$
於二零一九年四月一日之基金總額	Balance as at 1 April 2019	37,113,542
年內全面支出總額	Total comprehensive expenses for the year	(9,697,137)
於二零二零年三月三十一日及二零二零年四月一日之基金總額	Balance as at 31 March 2020 and 1 April 2020	27,416,405
年內全面收入總額	Total comprehensive income for the year	3,660,254
於二零二一年三月三十一日之基金總額	Balance as at 31 March 2021	31,076,659

現金流量表截至二零二一年三月三十一日止年度

Statement of Cash Flows for the Year Ended 31 March 2021

		二零二一年 2021 港元 HK\$	二零二零年 2020 港元 HK\$
經營活動	OPERATING ACTIVITIES		
年內盈利/(虧損)	Surplus/(deficit) for the year	3,660,254	(9,697,137)
就下列項目作出調整：	Adjustments for:		
利息收入	Interest income	(113,960)	(303,659)
折舊	Depreciation	1,816,620	1,913,774
營運資金變動	Operating profit/(loss) before working capital changes	5,362,914	(8,087,022)
存貨之增加	Increase in inventory	(38,949)	(195,945)
應收帳款、按金、預付款項及其他應收帳款之減少	Decrease in accounts receivable, deposits, prepayments and other receivables	1,081,686	5,503,240
其他應付帳款及應計費用之增加/(減少)	Increase/(decrease) in other payables and accruals	1,459,988	(465,239)
遞延收入之增加/(減少)	Increase/(decrease) in deferred income	1,320,338	(2,526,858)
指定基金之(減少)/增加	(Decrease)/increase in designated funds	(2,031,400)	970,981
經營活動產生/(所用)之現金淨額	Net cash generated from/(used in) operating activities	7,154,577	(4,800,843)
投資活動	INVESTING ACTIVITIES		
已收取利息	Interest received	113,960	303,659
購入物業、機器及設備	Purchases of property, plant and equipment	(499,302)	(252,090)
投資活動(所用)/產生之現金淨額	Net cash (used in)/generated from investing activities	(385,342)	51,569
現金及現金等價物增加/(減少)淨額	NET INCREASE/(DECREASE) IN CASH AND CASH EQUIVALENTS	6,769,235	(4,749,274)
於年初之現金及現金等價物餘額	CASH AND CASH EQUIVALENTS AT BEGINNING OF YEAR	16,086,013	20,835,287
於年末之現金及現金等價物餘額	CASH AND CASH EQUIVALENTS AT END OF YEAR	22,855,248	16,086,013
現金及現金等價物分析	ANALYSIS OF BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS		
銀行定期存款	Time deposit with bank		
— 少於三個月到期	— Maturity less than 3 months	17,427,733	11,793,798
現金及銀行結餘	Cash and bank balances	5,427,515	4,292,215
		22,855,248	16,086,013

1. 一般資料

善寧會乃根據香港《公司條例》註冊成立之擔保形式有限公司。本會之註冊地址為香港新界沙田亞公角山路18號。於本會清盤時，會員須對本會資產作出注資，每名會員之注資款額以不超過10港元為限。於二零二一年三月三十一日，本會共有166名(2020：161名)會員。

本會從事在香港臨終護理服務之推廣及其相關事務。

本財務報表是以港元呈列，與本會之功能貨幣相同。

2. 主要會計政策概要

編制本財務報表所採用之主要會計政策載於下文。除另有說明外，此等政策在所呈報的所有年度內貫徹應用。

a) 編制基準：

此等財務報表乃遵照由香港會計師公會頒佈之私營企業香港財務報告準則(其亦包含香港會計準則及詮釋)，香港普遍採納之會計原則及香港公司條例之規定編制。此等財務報表乃按照歷史成本原則編制。

編制符合私營企業財務報告準則之財務報表需要管理層作出判斷、估計及假設，而該等判斷、估計及假設會影響政策之應用及所報告之資產、負債、收入及開支等數額。該等估計及有關假設乃根據過往經驗及管理層相信於當時情況下乃屬合理之各項其他因素為基準而作出，所得結果將構成管理層就目前未能從其他來源而得出之資產及負債之帳面值時所作出判斷之根據。實際數字或會有別於估計數字。

本會不斷就所作估計及相關假設作出評估。會計估計之變動如僅影響本期，則有關會計估計變動將於本期確認。如該項會計估計變動影響及以後期間，則有關會計估計變動將於本期及以後期間確認。

1. General Information

The Society for the Promotion of Hospice Care ("SPHC") is incorporated under the Hong Kong Companies Ordinance and is limited by guarantee. The address of its registered office of SPHC is No. 18 A Kung Kok Shan Road, Shatin, New Territories, Hong Kong. Every member of SPHC undertakes to contribute to the assets of SPHC, in the event of its being wound up, such amount as may be required not exceeding HK\$10. At 31 March 2021, there were 166 (2020: 161) members.

The principal activity of SPHC is to promote hospice care services in Hong Kong.

The financial statements are presented in Hong Kong dollars, which was the functional currency of SPHC.

2. Summary of Significant Accounting Policies

The principal accounting policies applied in the preparation of these financial statements are set out below. These policies have been consistently applied to all the years presented, unless otherwise stated.

a) Basis of preparation:

These financial statements have been prepared in accordance with HKFRS for Private Entities (which also include Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and Interpretations), issued by the HKICPA, accounting principles generally accepted in Hong Kong and the requirement of Hong Kong Companies Ordinance. These financial statements have been prepared under the historical cost convention.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRS for Private Entities requires management to make judgments, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgments about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

b) 物業、機器及設備之折舊：

物業、機器及設備乃按成本減累計折舊及任何減值虧損後列帳。一項資產之成本包括其購買價格及將該項資產付運至工作地點及達至預定用途狀態而所佔之任何直接成本。物業、機器及設備開始營運後發生之支出，例如維修及維護支出，一般於發生當期之收入或支出中扣除。倘若能清楚顯示該項支出能增加使用物業、機器及設備所預期獲得之日後經濟利益，則該項支出撥充資本作為該項資產之額外成本。

物業、機器及設備之折舊按直線法計算，以於彼等之估計有用年限內分配扣除剩餘價值後之成本，彼等之年折舊率如下：

	其他	賽馬會善寧之家
賽馬會善寧之家	不適用	按少於五十年或未屆滿租約年期
醫療設備	不適用	每年12.5%
租賃土地	按未屆滿租約年期	不適用
樓宇	每年2%	不適用
傢具及固定裝置	每年33.33%	每年20%
辦公室設備	每年33.33%	每年20%
電腦	每年50%	每年33.33%
租賃物業裝修	每年20%	每年20%
汽車	每年50%	不適用

物業、機器及設備出售盈虧透過比較所得款與帳面值而釐定，列入收入或支出中。

資產的剩餘價值及可使用年期在每個結算日進行檢討，及在適當時調整。

c) 應收款項：

應收款初步按公平值確認，其後利用實際利息法按攤銷成本計量並扣除任何減值撥備。當所獲得之客觀憑證顯示本會將無法根據應收款之原先條款收回所有款項時，應收款乃予以減值撥備。撥備金額是資產帳面值與估計未來現金流量按實際利率貼現後的金額之差額。撥備金額於全面收益表中確認。

d) 經營租賃：

與所有權有關之所有回報及風險仍由出租人保留之租賃被視為經營租賃。經營租賃之應付租金於有關租賃期間使用直線法計入全面收益表中。

b) Property, plant and equipment and depreciation:

Property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and any impairment losses. The cost of an asset comprises its purchase price and any directly attributable costs of bringing the asset to its working condition and location for its intended use. Expenditures incurred after the property, plant and equipment have been put into operation, such as repairs and maintenance, are normally charged to income or expenditure in the period in which it is incurred. In situations where it can be clearly demonstrated that the expenditure has resulted in an increase in the future economic benefits expected to be obtained from the use of the property, plant and equipment, the expenditure is capitalised as an additional cost of that asset.

Depreciation on property, plant and equipment is calculated on the straight-line basis to write off their depreciable amounts over their estimated useful lives as follows:

	Others	Jockey Club Home for Hospice
Jockey Club Home for Hospice	N/A	The shorter of 50 years and the unexpired term of lease
Medical equipments	N/A	12.5% per annum
Leasehold land	Over the unexpired term of lease	N/A
Buildings	2% per annum	N/A
Furniture and fixtures	33.33% per annum	20% per annum
Office equipment	33.33% per annum	20% per annum
Computers	50% per annum	33.33% per annum
Leasehold improvements	20% per annum	20% per annum
Motor vehicles	50% per annum	N/A

The gain or loss on disposal of a property, plant and equipment recognised in the statement of comprehensive income is the difference between the net sale proceeds and the carrying amount of the relevant asset.

The asset's residual value and useful lives are reviewed, and adjusted if appropriate, at each reporting date.

c) Receivables:

Receivables are recognised initially at fair value and subsequently measured at amortised cost using the effective interest method, less provision for impairment. A provision for impairment of trade and other receivables is established when there is objective evidence that SPHC will not be able to collect all amounts due according to the original terms of receivables. The amount of the provision is the difference between the asset's carrying amount and the present value of estimated future cash flows, discounted at the effective interest rate. The amount of the provisions is recognised in the statement of comprehensive income.

d) Operating leases:

Leases where substantially all rewards and risks of ownership of assets, other than legal title, remain with the leasing Society are accounted for as operating leases. Rentals applicable to such operating leases are charged to the statement of comprehensive income on a straight-line basis over the lease term.

e) 現金及現金等價物：

就現金流量表而言，現金和現金等值項目包括手頭現金及活期存款，以及可隨時轉換為已知數額現金、所承受價值變動風險不大及購入後一般在三個月內到期之短期高流動性投資，再減去須應要求償還並構成本會現金管理之組成部份之銀行透支。

f) 資產減值：

本會於每個結算日評估是否有金融資產發生減值之客觀證據存在、或是否有客觀證據導致以往年度已確認的資產減值已不存在或減少。如相關客觀證據存在，須評估相關資產的可收回金額。資產之可收回金額指其售價及使用價值之較大者。

如資產的帳面值大於其可收回金額，便須確認減值。減值於當期全面收益表中確認。

只有當資產可收回金額評估方式改變，引致之前年度確認之減值虧損需要撥回，但撥回減值虧損不得致使該項資產之帳面價值超過假設於過往年度並未確認減值虧損時該資產之帳面價值（已扣除折舊）。撥回減值虧損於當期全面收益表中確認。

g) 應付款項：

應付款項初步按公平值確認，其後按攤銷成本計量。如其貼現影響並不重大，則按成本列帳。

h) 指定基金：

指定基金是指那些本會不能隨意運用之基金或特定捐款，由捐款人指定用途。與指定基金相關的收入及支出均直接在指定基金之帳戶內處理。

i) 已收自香港賽馬會慈善信託基金之捐款以興建「賽馬會善寧之家」：

已收之捐款將會扣除興建成本以計算資產剩餘價值。捐款於全面收益表以可折舊資產年期扣除折舊費用以確認。

e) Cash and cash equivalents:

For the purpose of the statement of cash flows, cash and cash equivalents comprise cash on hand and demand deposits, and short-term highly liquid investments which are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value, and have a short maturity of generally within three months when acquired, less bank overdrafts which are repayable on demand and form an integral part of SPHC's cash management.

f) Impairment of assets:

An assessment is made at each reporting date of whether there is any indication of impairment of any asset, or whether there is any indication that an impairment loss previously recognised for an asset in prior years may no longer exist or may have decreased. If any such indication exists, the asset's recoverable amount is estimated. An asset's recoverable amount is calculated as the higher of the asset's value in use and its net selling price.

An impairment loss is recognised only if the carrying amount of an asset exceeds its recoverable amount. An impairment loss is charged to the statement of comprehensive income in the period in which it arises.

A previously recognised impairment loss is reversed only if there has been a change in the estimates used to determine the recoverable amount of an asset, however not to an amount higher than the carrying amount that would have been determined (net of any depreciation), had no impairment loss been recognised for the asset in prior years. A reversal of an impairment loss is credited to the statement of comprehensive income in the period in which it arises.

g) Payables:

Payables are initially recognised at fair value and thereafter stated at amortised cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

h) Designated funds:

Designated funds represent funding or specific donations which cannot be used at the discretion of SPHC and are established from donations and contributions which are earmarked for specific purposes. Income or expenditure relating to these designated funds are dealt with in the respective fund accounts.

i) Grant received from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for Construction of Jockey Club Home for Hospice:

The grant received for contribution of building will be deducted from the cost of construction in calculating the carrying amount of the asset. The other grant is recognised in the statement of comprehensive income over the life of a depreciable asset as a reduced depreciation expense.

j) 收益確認：

當本會完成履約義務，將已承諾的商品或服務傳遞給客戶，即確認收益。完成履約義務後，收益將會確認為履約義務的交易價格金額。收益按以下情況確認：

i) 籌募活動收益、捐款及其他收益

籌募活動收益在活動舉行後確認。

與物業、機器及設備有關的捐款列入流動負債中作為遞延收入，並按相關資產的預計使用年期以直線法於收入或支出中確認。

有特別指定用途的捐款最初確認為遞延收入，並按需配對擬補償之相關成本的期間內在收入或支出中記帳。

其他捐款及其他收益於確定有權收取有關款項時確認。

ii) 會費

會費按應計基準確認。

iii) 服務收入及教育、培訓課程收益

服務收入及教育、培訓課程收益於服務執行時確認。

iv) 利息收入

利息收入按實際利息法，按時間比例基準確認。

k) 退休福利計劃：

本會根據強制性公積金計劃條例（「強積金計劃」），為合資格僱員參加定額供款退休福利計劃。供款乃根據參與僱員按該計劃之規定的基本薪金之一定比例計算。該供款於支付時於收入或支出中扣除。該計劃之資產以獨立管理之資金形式與本會之資產分開持有。

l) 所得稅：

本會為屬公共性質的慈善機構及信托團體，獲稅務局根據香港《稅務條例》第88條豁免繳納稅項，無須為香港利得稅或遞延稅項作撥備。

m) 外幣轉換：

外幣交易使用交易當日之現行匯率轉換。於結算日以外幣呈列之貨幣資產及負債按年終匯率換算。所有匯兌差異於全面收益表中確認。

j) Revenue recognition:

Revenue is recognised when SPHC satisfies a performance obligation by transferring promised good or service to customer obtains control over the good or service. When the performance obligation is satisfied, revenue is recognised at the amount of the transaction price that is allocated to that performance obligation. Further details of SPHC revenue recognition is as follows:

i) Income from fundraising events, donations and other income

Income from fundraising events is recognised when the events are held.

Donations relating to property, plant and equipment other than the Jockey Club Home for Hospice are included in non-current liabilities as deferred income and are recognised in the statement of comprehensive income on a straight-line basis over the expected lives of the related assets.

Donations, which are earmarked for specific purposes, are initially recognised as deferred income and are then recognised in the statement of comprehensive income over the period necessary to match with the related costs which they are intended to compensate.

Other donations and other income are recognised when the right to receive payment is established.

ii) Membership fees

Membership fees is recognised on an accrual basis.

iii) Service income and income from education and training courses

Service income and income from education and training courses are recognised at a point in time when the performance of the relevant services is completed.

iv) Interest income

Interest income is recognised as it accrues using the effective interest method.

k) Retirement benefit scheme:

SPHC joins a defined contribution scheme under the Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance (The "MPF Scheme") for those employees of SPHC. SPHC's contribution to the MPF Scheme are made based on a percentage of the eligible employees' relevant income as defined in the Mandatory Provident Fund Scheme Ordinance. These contributions are charged to the statement of comprehensive income as incurred. The assets of the scheme are held separately from those of SPHC in independently administered funds.

l) Taxation:

No provision for Hong Kong profits tax or deferred tax has been made as SPHC has been exempted under section 88 of the Inland Revenue Ordinance from any tax by reason of being a charitable institution or trust of a public character.

m) Translation of foreign currencies:

Foreign currency transactions during the year are translated into Hong Kong dollars at the rates of exchange ruling at the translation dates. Monetary assets and liabilities expressed in foreign currencies at the end of the reporting period are translated into Hong Kong dollars at the rates of exchange ruling at the end of the reporting period. All of the exchange differences are dealt with in income or expenditure.

n) 關連人士：

- a) 倘一名人士符合以下條件，則該名人士或其家族直系親屬乃與本會有關連：
- i) 控制或共同控制本會；
 - ii) 對本會行使重大影響力；或
 - iii) 為本會或其母公司主要管理層成員。
- b) 倘一個實體符合以下之條件，則該實體與本會有關連：
- i) 該實體及本會乃同一集團之成員(母公司及子公司乃相互關連)。
 - ii) 一個實體乃其它實體之聯營公司或合營企業(或為其它實體為成員之集團成員公司或合營企業)。
 - iii) 兩個實體均為同一第三方的合營企業。
 - iv) 一個實體為第三方實體之合營企業，而其它實體為第三方實體之聯營公司。
 - v) 該實體乃本會或與本會有關連的實體為其僱員福利而設的離職後福利計劃。
 - vi) 該實體乃受於(a)項界定人士控制或共同控制。
 - vii) 該實體或其所屬團體的任何成員向本會或本會的母公司提供關鍵管理人員服務。
 - viii) 於(a)(i)項界定人士對該實體行使重大影響力，或為該實體(或該實體之母公司)主要管理層成員。

某一人士的直系親屬指於其與實體進行交易時，預期可能影響該人士或受該人士影響的家庭成員。

o) 撥備：

當本會因已發生的事件須承擔現有之法律性或推定性的責任，而解除責任時很有可能消耗資源，並在責任金額能夠可靠地作出估算的情況下，須確認撥備。如金錢的時間價值重大，則按預計履行責任支出的現值列示撥備。

p) 政府補助：

政府補助金在合理保證本會將遵守附加條件並收到補助金之前不會被確認。

政府補助在本會將補助旨在補償的相關成本確認為費用的期間內系統地計入損益。具體而言，以本會購買、建設或以其他方式取得非流動資產為主要條件的政府補助，在財務狀況表中確認為遞延收益，並在其使用相關資產的壽命內系統合理地轉入損益。

為補償已發生的費用或損失或為向本會提供即時財務支持而未來不會產生相關成本而應收的政府補助金，於應收期間計入損益。

以低於市場利率獲得的政府貸款的收益被視為政府補助，以收到的所得款項與基於現行市場利率的貸款公允價值之間的差額計量。

n) Related parties:

- a) A person or a close member of that person's family is related to SPHC if that person:
- i) has control or joint control over SPHC;
 - ii) has significant influence over SPHC; or
 - iii) is a member of the key management personnel of SPHC or SPHC's parent.
- b) An entity is related to SPHC if any of the following conditions applies:
- i) the entity and SPHC are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).
 - ii) one entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member).
 - iii) both entities are joint ventures of the same third entity.
 - iv) one entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.
 - v) the entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either SPHC or an entity related to SPHC.
 - vi) the entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).
 - vii) the entity, or any member of a group of which it is a part, provides key management personnel services to SPHC or to the parent of SPHC.
 - viii) a person identified in (a)(i) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).

Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity.

o) Provisions:

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when SPHC has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.

p) Government grants:

Government grants are not recognised until there is reasonable assurance that SPHC will comply with the conditions attaching to them and that the grants will be received.

Government grants are recognised in profit or loss on a systematic basis over the periods in which SPHC recognises as expenses the related costs for which the grants are intended to compensate. Specifically, government grants whose primary condition is that SPHC should purchase, construct or otherwise acquire non-current assets are recognised as deferred income in the statement of financial position and transferred to profit or loss on a systematic and rational basis over the useful lives of the related assets.

Government grants that are receivable as compensation for expenses or losses already incurred or for the purpose of giving immediate financial support to SPHC with no future related costs are recognised in profit or loss in the period in which they become receivable.

The benefit of a government loan at a below-market rate of interest is treated as a government grant, measured as the difference between proceeds received and the fair value of the loan based on prevailing market interest rates.

3. 物業、機器及設備

3. Property, Plant and Equipment

		賽馬會 善寧之家 Jockey Club Home for Hospice 港元 HK\$	醫療設備 Medical equipments 港元 HK\$	傢俬及 固定裝置 Furniture and fixtures 港元 HK\$	辦公室 設備 Office equipment 港元 HK\$	電腦 Computers 港元 HK\$	租賃物業 裝置 Leasehold improvements 港元 HK\$	汽車 Motor vehicles 港元 HK\$	合計 Total 港元 HK\$
成本	Cost								
於二零一九年四月一日	At 1 April 2019	18,668,513	3,289,436	3,278,314	494,496	954,880	1,639,353	176,247	28,501,239
添置	Additions	75,000	157,870	13,300	5,920	—	—	—	252,090
於二零二零年三月三十一日及 二零二零年四月一日	At 31 March 2020 and 1 April 2020	18,743,513	3,447,306	3,291,614	500,416	954,880	1,639,353	176,247	28,753,329
添置	Additions	—	24,000	5,000	73,000	33,010	—	364,292	499,302
於二零二一年三月三十一日	At 31 March 2021	18,743,513	3,471,306	3,296,614	573,416	987,890	1,639,353	540,539	29,252,631
累計折舊	Accumulated depreciation								
於二零一九年四月一日	At 1 April 2019	816,109	945,202	1,646,592	276,095	785,794	1,091,092	176,246	5,737,130
年內折舊	Charge for the year	412,973	413,874	645,849	64,149	151,434	225,495	—	1,913,774
於二零二零年三月三十一日及 二零二零年四月一日	At 31 March 2020 and 1 April 2020	1,229,082	1,359,076	2,292,441	340,244	937,228	1,316,587	176,246	7,650,904
年內折舊	Charge for the year	409,694	432,055	642,698	71,604	23,690	225,495	11,384	1,816,620
於二零二一年三月三十一日	At 31 March 2021	1,638,776	1,791,131	2,935,139	411,848	960,918	1,542,082	187,630	9,467,524
帳面淨值	Net book value								
於二零二一年三月三十一日	At 31 March 2021	17,104,737	1,680,175	361,475	161,568	26,972	97,271	352,909	19,785,107
於二零二零年三月三十一日	At 31 March 2020	17,514,431	2,088,230	999,173	160,172	17,652	322,766	1	21,102,425

租賃土地及樓宇為長期租賃並位於香港。

The leasehold land and buildings are held on a long lease in Hong Kong.

「賽馬會善寧之家」為中期租賃並位於香港。

The Jockey Club Home for Hospice held in Hong Kong under medium term lease.

4. 應收帳款、按金、預付款項及其他應收帳款

4. Accounts Receivables, Deposits, Prepayments and Other Receivables

		二零二一年 2021 港元 HK\$	二零二零年 2020 港元 HK\$
應收帳款	Accounts receivables	479,901	598,138
其他應收帳款	Other receivables	5,492,633	6,257,593
		5,972,534	6,855,731
按金	Deposits	124,155	219,505
預付款項	Prepayments	275,589	378,728
		6,372,278	7,453,964

其他應收帳款指香港賽馬會慈善信託基金為支持弱勢社群的寧養治療服務，在賽馬會善寧之家的建築補助金。關於香港賽馬會慈善信託基金之應收補助金是根據本會與香港賽馬會慈善信託基金之間的口頭協議計算及估算。截至二零二一年三月三十一日，應收帳款餘額中包括港元4,979,771尚未向香港賽馬會慈善信託基金索償。

Other receivables represent the receivable of grant from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for supporting the palliative care service for the underprivileged and for the construction of building in the Jockey Club Home for Hospice. The receivable of grant from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust was calculated and estimated in accordance with the verbal agreement between SPHC and The Hong Kong Jockey Club Charities Trust. Included in the balance of accounts receivables an amount HK\$4,979,771 have not claimed to The Hong Kong Jockey Club Charities Trust as at 31 March 2021.

5. 其他應付帳款及應計款項

5. Other Payables and Accruals

		二零二一年 2021 港元 HK\$	二零二零年 2020 港元 HK\$
其他應付帳款及應計款項	Other payables and accruals	9,585,267	8,125,279

6. 遞延收入

6. Deferred Income

		二零二一年 2021 港元 HK\$	二零二零年 2020 港元 HK\$
於四月一日	At 1 April	6,251,014	8,777,872
本年度增加	Additions for the year	6,253,302	741,802
減：於本年度確認收益	Less: Recognised as income for the year	(4,932,964)	(3,268,660)
於三月三十一日	At 31 March	7,571,352	6,251,014
		港元 HK\$	港元 HK\$
代表：	Representing:		
流動部分	Current portion	4,908,352	6,251,014
非流動部分	Non-current portion	2,663,000	—
		7,571,352	6,251,014

7. 指定基金

7. Designated Funds

		The TUYF Charitable Trust 捐款	DRC & EYL 捐款	FBL 捐款	PASS 捐款	Vera Ruttonjee Desai Charitable Fund 捐款	好日誌計劃 紓緩照顧日間服務中心先導計劃捐款 Fund from Better Days Initiative (Palliative Care Day Service Centre Pilot)	Jockey Club Community Sustainability Fund 捐款	其他撥款	總額
		Fund from the TUYF Charitable Trust (附註 a) (Note a) 港元 HK\$	Fund from DRC & EYL (附註 b) (Note b) 港元 HK\$	Fund from FBL (附註 c) (Note c) 港元 HK\$	Fund from PASS (附註 d) (Note d) 港元 HK\$	Fund from Vera Ruttonjee Desai Charitable Fund (附註 e) (Note e) 港元 HK\$	Fund from Initiative (Palliative Care Day Service Centre Pilot) (附註 f) (Note f) 港元 HK\$	Fund from Jockey Club Community Sustainability Fund (附註 g) (Note g) 港元 HK\$	Fund from others 港元 HK\$	Total 港元 HK\$
於二零一九年四月一日	At 1 April 2019	105,446	220,546	1,367,624	297,144	—	—	—	103,274	2,094,034
年內所收捐款	Donations received during the year	263,670	—	1,706,690	422,285	1,196,100	497,400	—	55,084	4,141,229
轉移至遞延收入	Transferred to deferred income	—	—	—	—	—	—	—	(158,358)	(158,358)
年內退還捐款	Donations refunded during the year	—	(34,146)	—	—	—	—	—	—	(34,146)
轉入一般捐款收入	Credited to general donation income received for prior years	(279,820)	(154,330)	—	—	—	—	—	—	(434,150)
		(279,820)	(188,476)	—	—	—	—	—	(158,358)	(626,654)
轉入全面收益表	Credited to profit or loss	(53,296)	(32,070)	(1,952,944)	(304,284)	(201,000)	—	—	—	(2,543,594)
於二零二零年三月三十一日	At 31 March 2020	36,000	—	1,121,370	415,145	995,100	497,400	—	—	3,065,015
年內所收捐款	Donations received during the year	—	—	759,873	—	1,196,100	—	660,000	—	2,615,973
轉入全面收益表	Credited to profit or loss	—	—	(1,881,243)	(327,109)	(1,281,621)	(497,400)	(660,000)	—	(4,647,373)
於二零二一年三月三十一日	At 31 March 2021	36,000	—	—	88,036	909,579	—	—	—	1,033,615

本會收到下列捐款作指定用途。其捐款屬可退還性質。指定用途捐款之收支只記錄於該捐款之帳項內而不記於全面收益表中。於二零二一年三月三十一日及二零二零年三月三十一日，指定基金之餘額已包含在本會之現金及銀行結餘內。

附註：

- The TUYF Charitable Trust 的捐款指定用作舉辦教育課程「臨終照顧培訓課程」及「海外寧養照顧培訓」計劃的開支。
- 利銘澤黃瑤壁慈善基金(DRC & EYL)的捐款指定用作舉辦教育課程「自主晚晴心願晚晴大使計劃」。
- 創科生活基金的捐款指定用作建立「綜合病人資訊系統(寧養紓緩專科)」。
- 專業服務協進支援計劃(PASS)的捐款指定用作舉辦教育課程「粵港澳大灣區臨終照顧專業訓練計劃」。
- Vera Ruttonjee Desai Charitable Trust 的捐款指定用作舉辦「Palliative Care Assistant (PCA) Outreach Programme」計劃的開支。
- BOCHK Cemetery Charity Programme 的捐款指定用作舉辦「好日誌計劃(紓緩照顧日間服務中心先導計劃)」的開支。
- Jockey Club Community Sustainability Fund 的捐款指定用作舉辦「Easy Community Access to Bereavement Support Project」計劃的開支。

SPHC receives donations for designated purposes. These donations are refundable. Income and expenses in respect of these funds are shown through the funds and through the statement of comprehensive income. The balance of the designated funds is included in cash and bank balances of SPHC as at 31 March 2021 and 31 March 2020.

Note:

- Fund from the TUYF Charitable Trust is a donation received specifically for expenditure incurred for the programme “End-of-Life Care Education Programme” and “Overseas Palliative Care Training”.
- Fund from Drs. Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation (DRC & EYL) is a donation received specifically for the expenditure incurred for the programme “Community-based Advance Care Planning (ACP) Programme”.
- Fund from Innovation and Technology Fund for Better Living (FBL) is a donation received specifically for the expenditure incurred for the programme “Pioneer Integrated Palliative and Hospice Care System (iPAHCs)”.
- Professional Services Advancement Support Scheme (PASS) is a donation received specifically for expenditure incurred for the programme “Guangdong-Hong Kong-Macao Bay Area End-of-life Care Professional Training Programme”.
- Fund from Vera Ruttonjee Desai Charitable Fund is a donation received specifically for the expenditure incurred for the Programme “Palliative Care Assistant (PCA) Outreach Programme”.
- BOCHK Centenary Charity Programme (Allocation via CCHK) Projects is a donation received specifically for expenditure incurred for the “Better Days Initiative (Palliative Care Day Service Centre Pilot)”.
- Fund from Jockey Club Community Sustainability Fund is donation received specifically for expenditure incurred for the programme “Easy Community Access to Bereavement Support Project”.

8. 籌募活動總收益

8. Gross Income from Fund Raising Events

		二零二一年 2021 港元 HK\$	二零二零年 2020 港元 HK\$
登山善行	Hike for Hospice	391,250	1,165,253
燃亮生命火花聖誕音樂會	Light up a Life Concert	830,338	717,724
樂齡電競同樂日	E-Sport	—	217,951
賽馬會善寧之家籌款活動	Fundraising events for Jockey Club Home for Hospice	650,091	14,052
其他活動	Other activities	—	163,241
		1,871,679	2,278,221

9. 其他收益

9. Other Income

		二零二一年 2021 港元 HK\$	二零二零年 2020 港元 HK\$
政府就業支援計劃資助(附註)	Subsidy from Government Employment Support Scheme (Note)	3,146,316	—
雜項收入	Sundry income	1,385,297	414,669
		4,531,613	414,669

附註：

於2021年3月31日，本會就2019冠狀病毒病相關補貼確認政府補助3,146,316港元，其中在抗疫基金下3,283,956港元與香港特別行政區政府提供的就業支持計劃有關。未確認的政府補助137,640港元因未能滿足該計劃下承諾僱員人數的條件而退還或將退還給香港特別行政區政府。

Note:

During the year 31 March 2021, SPHC recognised government grants of HK\$3,146,316 in respect of COVID-19-related subsidies, of which amounted to HK\$3,283,956 related to Employment Support Scheme provided by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region ("HKSAR") under the Anti-Epidemic Fund. The unrecognised government grants of HK\$137,640 was penalty refunded or to be refunded to the government of HKSAR due to unfulfilled conditions on the promised number of employees under such scheme.

10. 執委會委員之酬金

執委會委員亦被視為是本會之主要管理階層。執委會各成員於年內並無及不會就提供服務予本會收取任何費用或其他酬金(二零二零：無)。

11. 營運租賃承擔

於年結日，本會就租用物業訂立不可撤回營運租賃而須於以下列期間到期支付未來最少租約付款承擔如下：

		二零二一年 2021 港元 HK\$	二零二零年 2020 港元 HK\$
一年內	Within one year	118,944	118,944
第二年至第五年	For 2nd to 5th years	—	118,944
		118,944	237,888

12. 資本承擔

在計算日尚未完成之資本承擔如下：

		二零二一年 2021 港元 HK\$	二零二零年 2020 港元 HK\$
已簽約但尚未撥備	Contracted but not provided for	316,350	316,350

10. Executive Committee Members' Remuneration

None of the executive committee members, who are also considered as key management of SPHC, received or will receive any fees or other emoluments in respect of their services to SPHC during the year (2020: Nil).

11. Operating Lease Commitments

At the end of the reporting period, SPHC had outstanding commitments for future minimum lease payments under non-cancellable operating leases in respect of rented premises which fall due as follows:

12. Capital Commitment

At the end of the reporting period, SPHC had the following capital commitment:

衷心感謝

Acknowledgement

因篇幅所限，我們未能盡錄每位捐款者及支持者的名字。衷心感謝各位善長在過去一年對善寧會的信任和支持。

(以英文字母順序排列)

捐款組織或機構

Donors (Associations or Organizations)

A.R. Medicom Inc. (Asia) Limited
Blesshorn Limited
Bouverie Co Ltd
Brigitta Dunki Co.
Carina Production Company Limited
Chan Kwan Biu Memorial Foundation Limited
Chen Yang Foo Oi Foundation Limited
China Construction Bank (Asia) Corporation Limited
Chou's Foundation In Memory of Madam Doris Shum Ching Chee
Chow Mun Sum Tong Foundation Limited
Chow Tai Fook Jewellery Co., Ltd
Crown Foundation Limited
Dong Fong Industrial (HK) Limited
Emperor Foundation Limited
Evertime Orologic Limited
Goldman Sachs Give (UK)
Goldman Sachs (Asia) LLC
Imagine 3 Limited
Kelly International Corporation Ltd
Janie Lo Memorial Fund
King Wah Company Limited
LUA Foundation Limited
Midland Charitable Foundation Limited
Munros Solicitors
Peacock Trend Limited
Po Lam Buddhist Association
Professional Services Advancement Support Scheme ("PASS")
of The Commerce and Economic Development Bureau
Stamford American School, Flora Education Ltd
Sun Hung Kai Properties Charitable Fund Limited
Sunny Rise Pharmachem Ltd
The Bank of East Asia Charitable Foundation Limited
The Board of Management of Chinese Permanent Cemeteries
The Cathedral CLARES
The Community Chest
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
The Kadoorie Charitable Foundation
The Life Underwriters Association of Hong Kong
The Ohel Leah Synagogue Charity
The Swire Group Charitable Trust

Thrangu Vajrayana Buddhist Centre Limited
Time Luck International Industrial Limited
Tobby's Friends Foundation Limited
Trend Link Industrial Co Ltd
Trusty Realty Limited
Union Rich Development Consultancy Company Limited
Vera Ruttonjee Desai Charitable Fund
Wednesday Group
WHCC Ltd
Zonta Club of Kowloon

個人捐款者

Individual Donors

The late Dr Wilfred Chan Siu Yuen and Members of
"Win Win Mahjong Tribe"
Family of the late Mrs Ho
Mr & Mrs Pierre & Megan Agyeman
Mr William Patrick Amos
Mrs Johanna Arculli
Ms Cordelia Au Wai Lam
Ms Frances Au Yeung
Ms Au Yeung Kar Wai
Ms Aw Sue Ling
Ms Veryan Bradshaw
Mr Peter Wilhelm Hubert Brien
Mr Lobo Chan Ming Yee
Ms Chan Lai Ying
Ms Chan Sui Yin
Mr Samuel Chan Sze Ming
Mrs Chan Yin Hing
Mr Lewis Chan Hing Sing
Mr Edward Chan King Yuen
Mr Chan Chi Wai
Mr Chan Ting Bong
Ms Chan Fung Kuen
Mr Chan Kam Wang
Ms Gladi Chan Wing Yung
Ms Maureen Chan Wai Ling
Mrs Monica Chau Wai Chun
Mrs Chau Leung Sau King
The late Mr Chen for his Policy Donation
Ms Helen Chen Yan Heung
Ms Helina Cheng Kam Ha
Ms Irene Cheng Oi Lin
Dr Edgar Cheng Wai Kin
Dr Cheng Cho Ming
Ms Cheng Yin Ngor
Mrs Creena Cheng Kit Po
Ms Kitty Cheng Kit Yee
Ms Josephine Cheng Yim Fong
Ms Cheuk Lai Kam
Ms Cheung Chiu Yi
Ms Amy Sonya Cheung Cheuk See
Ms Linda Cheung Wing Har
Ms Cheung Mei Sai
Ms Cheung Cho Ming
Ms Cheung Oi Wan
Ms Tina Chim Wing Hang
Ms Joanne Chiu Soo Kwan
Mrs David Chiu Chun Leong
Ms Emily Chiu Yuen See
Mr Chiu Wing Lok
Ms Chow Shuk Mun
Miss Chow Suk Ching
Ms June Chow Pui Yee
Prof Chow Shew Ping
Ms Linda Choy
Mrs Veronica Choy Pun Siu Fun
Miss Chu Chung Yu
Mr Chu Man Chor
Mr Chu Wing Fai
Ms Chui Sim
Ms Renee Chung Si Weng
Mrs Gabrielle Churchose
Mrs Dunn Chin Sin
Miss Eng Wah Choo
Mr Fan Sai Yee
Mrs Nicola Susan Forsgate
Miss Mandy Fu Man
Mr Fung Ying Wah
Mr Peter Fung Pak Yuen
Ms Fung Yuen Yan
Mrs Moira Green
Mr Ha King Fai
Mr Alan Charles Hill
Mr Ho Kin Yip
Ms Ho Yuk Yan
Ms Ho Yu Yee
Mr Ho Chi Kong
Mr Ho Shung Pun
Ms Sabrina Ho
Ms Cecilia Hon Chi Shun
Ms Natalie Howarth Cheung
Mr Huang Man Yem
Mr Hui Kin Kun
Miss Cynthia Hui Yee Yan
Ms Gloria Hung Suk Yee
Ms Rebecca Hung Tzu Wei
Mr Hung Yect
Mr Ip Kwing Cheung
Ms Gemma Ip Mei Tin
Ms Karmen Kam
Mr K.R. Khiytani
Ms Judy Ko
Mrs Cynthia Kracht

個人捐款者 Individual Donors

Mr Enzo Kwai
Mr Kwan Wai Kwok
Ms Kwan Suk Ching
Mr Kwan Kie Yip
Mr Kwok Chi Yat
Mr Keith Kwok Chi Fung
Ms Priscilla Lai Hoi Pui
Ms Lai Wing Yin
Mr John Lai Wing Cheong
Ms Candy Lam Kwan Wing
Mr Lau Kai Sun
Ms Lau Wing Yin
Ms Lau Lai Hing
Mr Lau Chen Yue
Ms Lau Mei Yee
Ms Lau Suk Yee
Miss Annie Law
The late Ms Eva Law Chi Wah
Ms Yukie Law
Jimmie Law
Mr Houghton Lee
Ms Vey Lee Kwan Ho
Ms Jennifer Lee Lai Kit
Ms Lee Ching Yan
Ms Agnes Lee Sui Ping
Dr Lee Kwing Hong
Mr Harry Lee Nai Shee
Ms Jacqueline Lee
Ms Rose Lee Yuk Ching
Ms Judy Lee Ren Ju
Ms Lee Wing Yee
Mr Peter Lee Chi Keun
Ms Sandra Leung Wai Ling
Ms Leung Ho Yin
Ms Leung Kar Yan
Ms Leung Suk Hing
Ms Leung Wai Yin
Miss Li Wah Chun
Ms Melanie Li Oi Chi
Mr Godfrey Lim Gee Chung
Mr Liu Lit Chi
Mr Liu Yan Keun
Mr Lo Hong Sui
Ms Loretta Lo Mi Chi
Dr Raymond Lo See Kit
Ms Lou Wan Chi

Mr Raymond Louey Pak Hin
Mr Spencer Lu Chee Yuen
Ms Lui Lai Man
Ms Emily Lui Ching Mei
Ms Verna Lui
Ms Ma Man San
Miss Maggie Ma Po Ming
Mr Mak Kai Lok
Mr Mak Ming Chung
Dr Mak Lai Wo
Ms Betty Man Shuk Fan
Mr John Mcnie
Mr Francis Mok Hing Wing
Ms Cindy Mok Yuk Lin
Mr Alasdair G Morrison
Mr Bruce Morrison
Mr Mui Ching Chuen
Ms Ng Yuk Chun
Mr Ng Kam Hong
Mr Ng Mun Sing
Ms Lena Ng Kon Suen
Miss Alice Ng Sau Ping
Mr Karsky Ngai Tung Hai
Ms Ngai Lai Chun
Mr David Michael Norman
Mr Edward Thomas O'Connell
Ms Pang Wing Sze
Mrs Anna Marie Peyer-Hubschmid
Ms Rebecca Poon Chui Ngor
Mr Michael J T Rowse
Mr John Shaw
Mr Siu Koon Hoi
Ms Flora Siu Yuk Lin
Mr Alan Howard Smith
Mrs Penny Smith
Mr Su Pui Kwan
Miss Suen Ming Lam
Ms Alexandra Tam Sin Ting
Ms Seesea Tam Yick See
Ms Tam Mei Chun
Mr Tam Yue Man
Ms Tam Siu Yin
Ms Tan Sock Hooi
Ms Tan Hwee Lynn
Mr Tang Sek Ying
Ms Tang Hon Man

Ms Vicky Tang
Ms Judy Tang Cheung Lai Man
To Chi Sum & Chan Yuk King
Dr Catherine Tong Wai Shuen
Ms Anne Tong
Mrs Wendy Tong Barnes Wai Che
Mr Tsang Tak Sang
Ms Tsang Hing Fong
Mr Tsang Fu Ming
Mr Johnny Tse Lap Yin
Mr Herman Tse
Miss Helen Tseng
Mr Desmond Tsoi Yuk Man
Mr Tsoi Chui Lop
Countess Elizabeth Von Pfeil
Mrs Amy Emiko Wang
Ms Macy Whang Hok Hung
Mr Wong See Leung
Ms Emily Wong
Ms Wong Shuk Yi
Mr Eugene Wong Pio Pak Sing
Miss Jacequeline Wong Yuen Laam
Mr Wong Kui Man
Ms Sharon Wong Sui Har
Ms Alice Wong May Kuen
Madam Marieblanche Wong Tsui Mei
Prof Thomas Wong Kwok Shing
Mr Wong Kam Cheung
Mr Wong Kwok Kee
Ms Wong Sau Yee
Mr Wong Wai Tung
Mr Wong Yue
Dr Wong Tak Lun
Mr Wong Chi Shing
Ms Wong Cheuk Yu
Mr Wong Yick Kam
Miss Maggie Wong How Yee
Mr Raymond Wong Siu Keung
Ms Wong Ping Yin
Mr Steve Wong Chi Wah
Mrs Wong Cheung Yuen Wah
Dr Woo Kam Wing
Mr Ronald Wu Ping Hei
Mr Walter Josef Wuest
Ms Meg Yeung Yan Ling
Ms Yeung Lai Kuen

Mr Yeung Wing Kwai
Mr Yip Ping Kwai
Ms Yonnie Yiu Yuen Kam
Ms Yue Mui Fun
Ms Yuen Chik Lui
Mr Philip Yung Wai Hung
Miss Gerianne Yung Ka Yue
In Memory of Mr Sunny Carey
In Memory of Ms Eva Law Chi Wah
In Memory of Mrs Lee Fung Shuk King
In Memory of Madam Doris Shum Ching Chee
In Memory of Ms Tam Pui Ling
In Memory of Mr Bernard Wong
Mr Daniel Lee in Memory of his wife Ms Cherry Chau
Mrs Purviz Rusy Shroff in Memory of Mr Rusy M. Shroff and
all beloved ones
Dr Diana Siu Lai Shan in Memory of Mr Samuel Wong
Dr So Hei Ming in Memory of Mo Chun Ming
Ms Wendy Song Chi Kan in Memory of Auntie Sara and Uncle J.T. Song
Mrs Lau Suen Ka Pok in Memory of Ms Lam Chi Kuk
Mr Andy Williamson in Memory of his wife Ms Eva Law
Ms Blendy Wan Shui Sum 紀念馮炳先生
Ms Lau Lai Hing 紀念劉啟東先生
田采蓮女士
梁福榮先生
馮施敏女士
黃玉芬女士
黃浩然先生
紀念李觀娣女士
紀念黃良茨先生
紀念何笑權先生
紀念何建新先生
紀念藍淑如婆婆
紀念翁麗琮女士
紀念鄭嘉麗女士
紀念鄭金普及郭雪梅
紀念潘莘先生、趙君蘭女士、李暢文先生、黃麗容女士、
何家垣先生、張麗華女士
劉嘉燕小姐紀念母親陳玉雄女士
黃美琪小姐紀念母親李惠萍女士
林咬瑜小姐紀念母親林潘美琪女士
家人紀念潘賀女女士
家人紀念鍾景春先生
家人紀念郭少珍女士
家人紀念趙柏良先生

衷心感謝

Acknowledgement

We would like to extend our grateful thanks to all donors and supporters who have supported SPHC in past years, though the list of names is not exhaustive due to space limitation. Your continuing trust and commitment is deeply appreciated. Thank you from all of us.

(In alphabetical order)

合作單位 Our Collaborators

Dawn Bridge Hub
Hamilton Advisors Limited
健絡通
Hong Kong Palliative Nursing Association
Hong Kong Society of Palliative Medicine
撒隆巴斯
渠務署
艾奕康有限公司
中國建築聯營
聖本篤堂
大覺福行中心佛教院侍部

月捐者名單 Monthly Donors

Miss Au Yeung Kit Man
Miss Clare-Marie Beeson
Mr Chan Chi Cheong
Mr Chan Kwan Yin
Ms Gloria Chan Mei Yee
Ms Amy Chan Ngar Mei
Mr Chan Ping
Ms Chan Sau Ha
Mr Chan Shun On
Ms Chan Suk Ching
Mr Chan Tat Shing
Ms Jessi Chan Yan Yee
Ms Chan Yawen
Ms Jessie Chan
Ms Wynnie Chen
Mr Cheng Lai Fung
Ms Cheng Po Yee
Ms Cheng Tat Mee
Ms Cheok Weeqi
Mr Clarence Cheung Che Kong
Mr Cheung Kwai Chung
Mr Cheung Shing Ip
Miss Cheung Sze Wan
Ms Cheung Wing Sze
Ms Josephine Chin Wai Man
Mr Cho Kwok Yin
Mr Thomas Choi Lap Man
Mr Chow Chung Wei
Ms Choy Lap Wai
Mr Chu Chi Kwong
Mr Chu Hou Pan
Ms Annie Chung Yim Hung
Mr Fung Kwan Leung
Miss Fung Sze Lok

Mr Ho Cheuk Hei
Mr Simon Hung Hing Chiu
Ms Jackie Hung Shui Yin
Mr Gordon William Ewing Jones
Ms Kong Kit Fan
Mr Kwan Wai Lun
Ms Kwok King Kam
Ms Elaine Kwong Wai Yung
Ms Clare Lai Sau Sim
Ms Doris Lai Shuk Ying
Ms Lai Yuk Ling
Ms Jacqueline Lam Sheung Fung
Ms Jane Lam Yi Xiu
Ms Feon Lau Ho Ping
Mr Percy Lau Shek Hay
Ms Law Sze Wan
Mr Andy Lee Man Kong
Mr Dick Lee Ming Kwai
Ms Leslie Lee Pik Suen
Ms Lee Shui Ching
Miss Lee Sui Fun
Ms Lee Wai
Ms Lee Yuk Yuen
Ms Leung Foon Hay
Ms Fiona Leung Mei Yiu
Mr Leung Ming Yuen
Mr Leung Siu Nam
Miss Leung Wan Yin
Ms Leung Yee Wan
Mrs Kathy Leung Lam Yin Fong
Miss Wendy Li Fung Yee
Mr Alex Li Kiu Ming
Dr Howard Hoover Liu Shun Ho
Ms Luk Ka Po

Ms Luk Kit Yee
Ms Man Lai Hoi
Ms Ida Mok Ah Chee
Ms Joyce Ng Hoi Ling
Mr Ng Shui Sang
Ms Ng Sui Ying
Ms Celia Ng Suk Chee
Ms Ng Yuet Ming
Ms Pak Ngar Ling
Miss Pang Yuet Ho
Ms See Ching Ching
Ms Isabel Shen Sau Wa
Ms Gloria Shum Mei Ching
Mr Paul Sit Kwok Leung
Ms Kathy Sit Suk Chong
Ms Siu Chor Wah
Mr So Wai Chiu
Ms Pauline Tam Bo Yee
Ms Mandy Tam Man Yee
Ms Tam Shuk Ming
Ms Samantha Tang Hau Kwan
Miss Tang Hau Ting
Mr Henry Tang Wai Hung
Mr Tsang Cheung Man
Miss Jennifer Tsang Lai Fong
Ms Tsang Yuk Lan
Miss Tse Wai Ching
Mr Tse Wai Man
Mr Hugh Tze Hoi Hang
Mr Wan Sai Cheong
Mr Wong Chi Kwong
Ms Wong Ching Man
Ms Kitty Wong Ka Yee
Ms Wong Kit Man

Mr Wong Kwok Man
Ms Wong Pik Fun
Ms Wong So Fong
Ms Wong Suk Fan
Ms Wong Wai Ha
Mr Wallace Wong Wai Ho
Ms Wong Wai Man
Mr Philip Wong
Ms Hosanna Yau Yuk Pui
Ms Yeung Kwok Chun
Mr Yeung Man Kit
Mr Yip Ho Lam
Ms Yiu Kam Fan
Ms Yu Siu Fong
Ms Yu Siu Po
Miss Yue Mui Fun
Ms Yuen Oi Ling
梁景珊女士
黃建豪先生

由於篇幅所限，只列出捐款港幣3,000元或以上者芳名
Due to limited space, only names of donors with donation HK\$3000 or above are listed.

請以正楷填寫下列表格，及在適當空格加上✓號，並寄回或傳真至善寧會，以便本會發出捐款之正式收據。你的個人資料將保密處理。

Please complete the form and ✓ as appropriate, and return to us by post or by fax for the issuance of official receipt. Your personal data provided herein will be kept strictly confidential.

捐款表格 Donation Form

我希望 I would like to

- 每月定期捐款 Donate on a monthly basis
 一次過捐款 Make a one-off donation

捐款金額 Donation Amount

港幣HKD \$800 \$500 \$100 其他 Other \$ _____

捐款用途 Donation Purpose(s)

- 由善寧會分配 General Donation 善寧慈善病床 SPHC Charity Beds 教育及培訓 Education and Training
 一千個善寧家庭資助計劃 1000 Hospice Families Subsidy Program 哀傷及善別輔導 Grief and Bereavement Counselling 其他 Other(s) _____

捐款人資料 Donor's Information

姓名Name (中文) _____ 先生Mr/小姐Miss/女士Ms/其他Others: _____

(English) _____

地址 Address _____ 電話 Phone _____

電郵 Email _____ 捐款人編號(如有) Donor No. (If any) _____

本人不希望收到善寧會的通訊 I do not agree to receive news and updates from SPHC 不接收電郵通訊 do not receive email communications 不接收實體會訊 do not receive printed newsletter

捐款港幣一百元或以上可獲發收據作退稅用途 Donations of HKD100 or above are tax-deductible with an official receipt 我不需要捐款收據 I do not require donation receipt

捐款方法 Donation Method

- 網上捐款 Online Donation
(請前往 Please go to <http://www.hospicecare.org.hk>)



- 劃線支票 Crossed Cheque 支票號碼 Cheque No. _____ (抬頭「善寧會」 Payable to "The Society for the Promotion of Hospice Care")

- 存入本會銀行戶口 Direct Transfer (本會恒生銀行戶口280-3-451141。請寄回或傳真銀行入數紙至善寧會)
(SPHC's Bank Account: Hang Seng Bank 280-3-451141. Please send the bank-in slip to SPHC by fax or by post)

- 信用卡 Credit Card
(適用於每月定期及單次捐款 Applicable to both monthly and one-off donation)

Visa MasterCard American Express

持卡人姓名 Cardholder's Name _____

信用卡號碼 Card No. _____

有效期至 Expiry Date (mm/yy) _____ / _____

* 持卡人簽署 Cardholder's Signature _____

* 本人授權善寧會由本人之信用卡戶口轉帳上述指定金額作定期或一次性捐款。每月捐款授權在本人之信用卡有效期過後及獲發新卡後仍繼續生效，直至另行通知。
* I hereby authorize the Society for the Promotion of Hospice Care to debit the amount specified above from my credit card account on a monthly or one-off basis. The authorization for monthly debit will continue after the expiry date of the credit card and with the issuance of a new card until further notice.

電話 Phone: +852 2331 7000

傳真 Fax: +852 2336 2776

Whatsapp: 852 9635 5001

網址 Web: www.hospicecare.org.hk

電郵 Email: frp@hospicecare.org.hk

如在本港投寄
毋須貼上郵票
NO POSTAGE
STAMP
NECESSARY IF
POSTED
IN HONG KONG

天為生命定壽元 人為生命賦意義

**When days cannot be added to life,
add life to days.**



香港沙田亞公角山路18號
No. 18, A Kung Kok Shan Road, Shatin, N.T., Hong Kong.

簡便回郵85號SCL
Freepost No.85 SCL



支持我們 Support Us

善寧會致力為晚期病人及其家屬提供優質及整全的寧養紓緩護理服務、善別輔導、並積極提供培訓及推廣生死教育。作為一個獨立、不受政府津助的慈善機構，我們實有賴公眾及團體的支持和捐助，才能加強並延續善寧會的服務，幫助社會上更多有需要的晚期病人。

捐款

網上：www.hospicecare.org.hk
支票：抬頭請寫「善寧會」
轉帳：恒生銀行 280-3-451141
遺產捐贈：在預立遺囑時，列「善寧會」為受益人之一。
保單傳愛計劃：由「香港人壽保險從業員協會」及「保協慈善基金」發起的捐贈計劃，投保人可以將「善寧會」列為受益人，捐出部分的投保額予善寧會。



Donation

Online: www.hospicecare.org.hk
Cheque: Payable to "The Society for the Promotion of Hospice Care"
Direct Transfer: Hang Seng Bank 280-3-451141
Legacy Donation: You may choose the Society as one of the beneficiaries in your will.
Policy Donation Program: Jointly supported by The Life Underwriters Association of Hong Kong and LUA Foundation, policyholders may select SPHC as one of the policy beneficiaries.

成為義工

在本會網站下載並填妥「義工登記表格」，傳真或電郵至 volunteers@hospicecare.org.hk



Become a Volunteer

Download the application form from our official website, and e-mail to volunteers@hospicecare.org.hk.



關注本會動向 Stay tuned with us

你亦可透過我們的社交媒體網站關注善寧會的動向
Keep track of updates at our social media network



www.hospicecare.org.hk



facebook.com/hospicecarehk



youtube.com/hospicecarehk



instagram.com/hospicecarehk

如有任何查詢，歡迎致電2331 7000或電郵至 sphc@hospicecare.org.hk
For enquiries please contact us at 2331 7000 or email to sphc@hospicecare.org.hk



善寧會 The Society for the Promotion of Hospice Care

賽馬會善寧之家 Jockey Club Home for Hospice

- 📍 香港新界沙田亞公角山路18號
No. 18, A Kung Kok Shan Road,
Shatin, New Territories, Hong Kong
- ☎ 電話 Phone: +852 2331 7000
- 📠 傳真 Fax: +852 2336 2776
- ✉ 電郵 Email: sphc@hospicecare.org.hk

譚雅士杜佩珍安家舍服務中心 Jessie & Thomas Tam Centre

- 📍 香港九龍長沙灣麗閣邨麗蘭樓316-318 室
Room 316-318, Lai Lan House, Lai Kok Estate,
Cheung Sha Wan, Kowloon, Hong Kong
- ☎ 電話 Phone: +852 2725 7693
- 📠 傳真 Fax: +852 2304 2277
- ✉ 電郵 Email: jtcc@hospicecare.org.hk

🌐 www.hospicecare.org.hk

📘 www.facebook.com/hospicecarehk

📷 www.instagram.com/hospicecarehk

🐦 www.twitter.com/hospicecarehk

守護晚晴

支持善寧 The Terminally-ill Need Your Support